

# كورىيە رەسىملىك كىتابلىرى

تەرجىمە قىلىپ، تۈزگۈچى: ناۋال

## ئىزاھات



شەكلى، كىتابى قاتارلىقلار بولۇپ، گارتون شەكلى ئارقىلىق كىتابتا

Little Frog said  
"I want a red balloon"

ئۈگەنلەرنى ماسلاشتۇرسا بالىلارغا

Red is best."

بولغان تەربىيە ئۈنۈمى تېخىمۇ ياخشى بولىدۇ. بۇ كىتابلار يېڭى زىلاندىيە يەسلى بالىلار ئەدەبىياتى پىشۋاسى، دۇنياۋى مەشھۇر قاپىيەلىك رەسىملىك كىتابلار يازغۇچىسى جوي كاۋلىپنىڭ تەكشۈرۈپ بېكىتىشىدىن ئۆتكەن

بولۇپ، كىتابلارنىڭ تىلى شۇنچىلىك ئاددىي، ئىخچام نەپىس ۋە

گۈزەل، قايتا تەكرارلىنىشچانلىقىغا ئېتىبار بەرگەن، قاپىيداشلىق تۇيغۇسى ئىگە. كىتاب ئاپتورلىرىنىڭ تولىسى كورىيەلىك ئوقۇتقۇچىلىق، يەسلى مائارىپى ۋە يازغۇچىلىق كەسپى بىلەن شۇغۇللىنىدىغان شۇنداقلا يەنە رەسىملىك كىتاب ئىجادىيىتى قىلىدىغان ئايال يازغۇچىلار

بولۇپ، ئاياللارنىڭ قەلىمىدىن چىققانلىقى ئۈچۈن ئائىللىق، ئائىلىق قەلبى بىلەن تېخىمۇ نەپىس، نازۇك، بالىلار تىلىغا، قەلبىگە، چۈشىنىشىگە

، بالىلارنىڭ روھى دۇنياسىغا تولىمۇ يېقىن. رەسىملەرنى كورىيە، فىرانسىيە، كانادا، ئىتالىيە، گوللاندىيەلىك رەسساملار سىزغان، بالىلارغا مول بولغان سەنئەت تۇيغۇسى بەخش ئېتىدۇ. تىلىنىڭ

ئاددىي، نەپىس بولۇشى بىلەن بىرگە سۈرەتلەرمۇ ئاددىي، بىز كۆرۈپ كۆنگەن باشقا رەسساملارنىڭ رەسىملىك كىتابلىرىدەك ئادەتتىن تاشقىرى

قېنىق، قايناق رەڭلەر، چوڭقۇر پەلسەپىۋى مەزمۇن ياكى چوڭلارمۇ ناھايىتى تەستە چۈشىنىدىغان، يوشۇرۇن مەزمۇنلار يوق، ئەمما تەربىيىۋى ئەھمىيىتى، بالىلار تىلىغا، روھى ۋە قەلبىگە يېقىن بولۇشى بىلەن ھەرقايسى تەرەپلەردىن ئىنتايىن ياخشى ئوقۇشلۇق، ياخشى تەربىيە ۋە ئىستىتىك زوق بەرگۈچى كىتابلار ھېسابلىنىدۇ. ئەسلى ئىنگىلىزچە

بولۇپ، ئىنتايىن ئاددىي، چۈشەنچىلىك سۆزلەر ئارقىلىق مەزمۇن ئىپادىلەنگەچكە، چۈشەنشىمۇ ئاسان، يەڭگىل ۋە رېتىملىق. ھەر بىر ئەسەر ئايرىم - ئايرىم ھالدا، ساناش، ھايۋاناتلارنىڭ ئاۋازى، ئويۇنچۇقلارنى تونۇش، مۇھەببەتنى ئىپادىلەش، ھاۋا ۋە پەسىل، رەسىم ۋە سەنئەت، ھەمكارلىق، چوڭ - كىچىكلىكنى تونۇش، ھاياتلىق ۋە ئۆسۈپ يېتىلىش، ھايۋاناتلارنىڭ ئادىتى، يېنىك ۋە ئېغىرلىق، شەكىل تونۇش، ھاياتلىق ۋە مەنەددارلىق، تەشەككۈر بىلدۈرۈش، سالاھىيەت، ئەدەپ - قائىدە قاتارلىقلارنى ئاساسىي مەزمۇن قىلغان. مەزمۇنى تولۇم ساغلام ۋە پاكىز. بالىلارغا كىتابنى ئوقۇپ، چۈشەندۈرۈپ بولغاندىن كېيىن ۋىديو - كارتوننى قويۇپ بەرسە ئۈنۈم ۋە ئەھمىيىتى تېخىمۇ ياخشى بولغان رەسىملىك كىتابلار ھېسابلىنىدۇ.

## مۇندەرىجە

- 1..... ئىزاھات
- 4..... كېسىش ۋە تىكش
- 31..... دىڭ - داڭ
- 48..... قىزىل لىڭگىرتاقتاق

73.....	تېچلىقمۇ
91.....	قوي ساناش
111.....	ئايغا چىقىش
133.....	سېھىرلىك سۈپۈرگە
160.....	سۆيۈپ قويۇش
175.....	رەھمەت سىزگە
202.....	تاتلىق پىرەنىك
237.....	رەڭلىك موم قەلەم يولى
253.....	مەن سېنى كۆرۈپ قالدىم
291.....	ھەسەل ھەرىسى نېمە كۆردى؟
313.....	كېلىڭلار بىللە ئوينايلى!
342.....	قىزىل شار
369.....	ئاقچاق ۋە قارىچاق
391.....	باھارنى ئىزدەش
420.....	بىر تال كىچىك يېسىپۇرچاق
438.....	ئۈچ ئېيىق



## Scissors And Needle

### كېسش ۋە تىكش

ئاپتورى: جن يىك ئېر (كورىيە)

رەسسام: پوپ (ئەنگىلىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



پېرځون قنرچاق بر ئۆيگه موھتاج بوپتۇ.



ئۇ قانداق قىلار؟



گرت، گرت، گرت.





She cuts out **triangles** and **squares**.

ئۇ ئۈچ بۇلۇپ ۋە تىك تۆت بۇلۇك كېسىپتۇ.



Stitch, stitch, stitch.

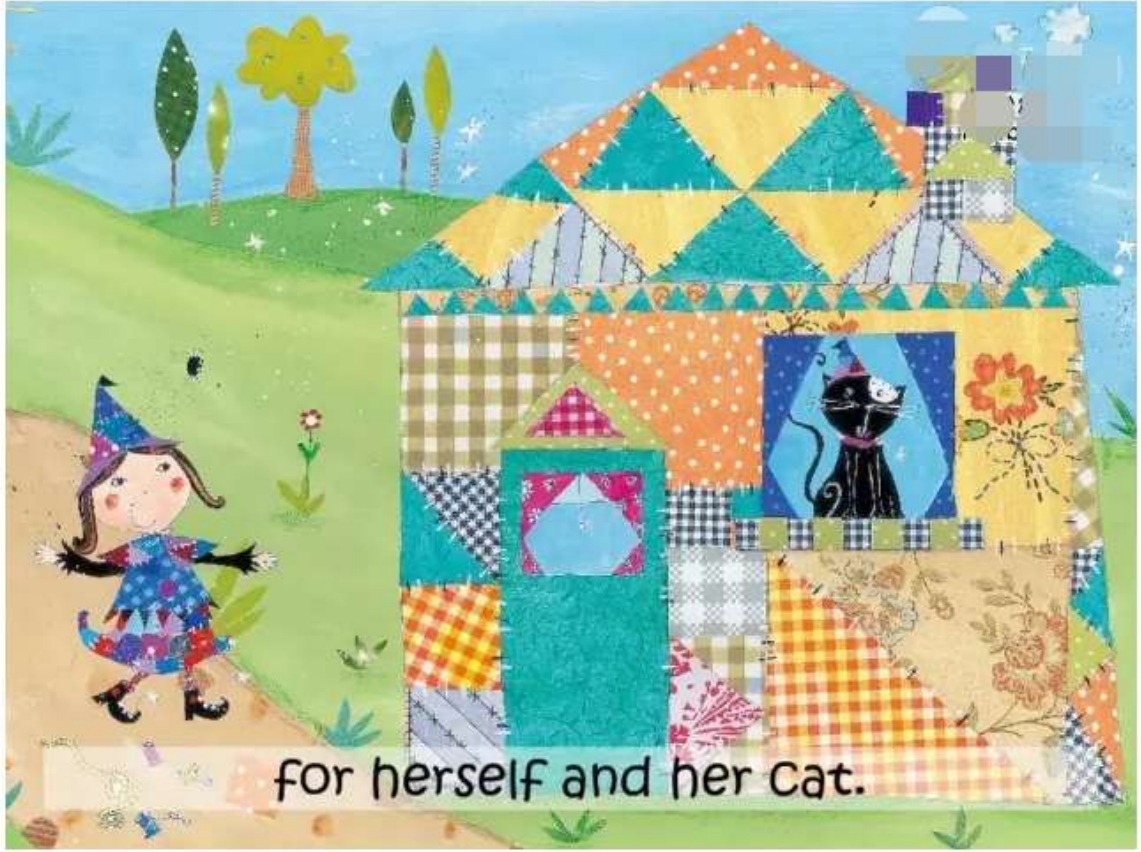
تکیتو، تکیتو، تکیتو



ئۇ كەسكەنلەرنى بىرلەشتۈرۈپ تەكپىتۈ.

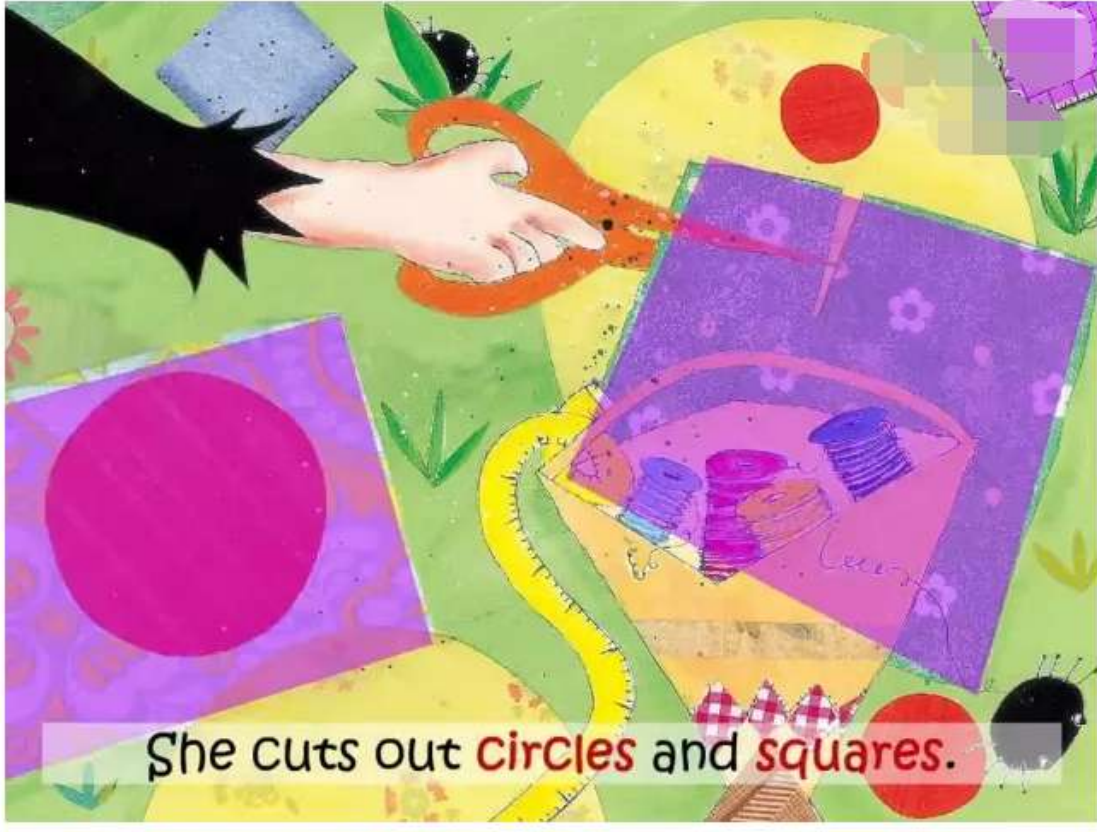


ئەمدى ئۇنىڭ



for herself and her cat.

ئۆزى ۋە مۈشۈكى ئۈچۈن بىر ئۆيى بار بوپتۇ.



She cuts out **circles** and **squares**.

ئۇ چەمبەرەك ۋە تىك تۆتبۇلۇپ كېسىپتۇ.



ئۇ كەسكە نلەرنى بىرلەشتۈرۈپ تەكپىتۈ.



بر ئاپلسن دەرخی ۋە بر ئالما دەرخی!



What a clever witch!



نېمە دېگەن ئەقىللىق پېرىخۇن قىزچاق ھە بۇ!



ئۇ چەمبىرەك ۋە ئۈچ بۆلۈك كېسىپتۇ.



She stitches them together.

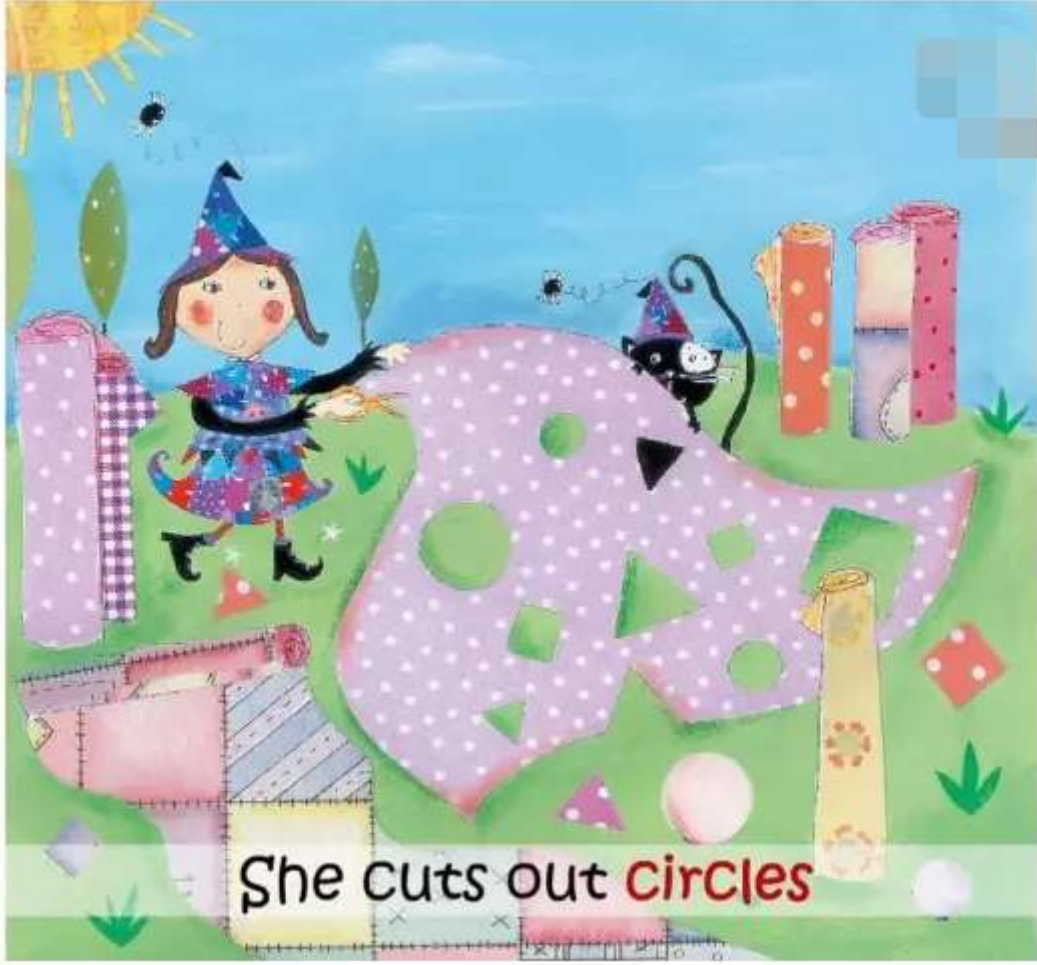
ئۇ ئۇلارنى بىرلەشتۈرۈپ تىكىپتۇ.



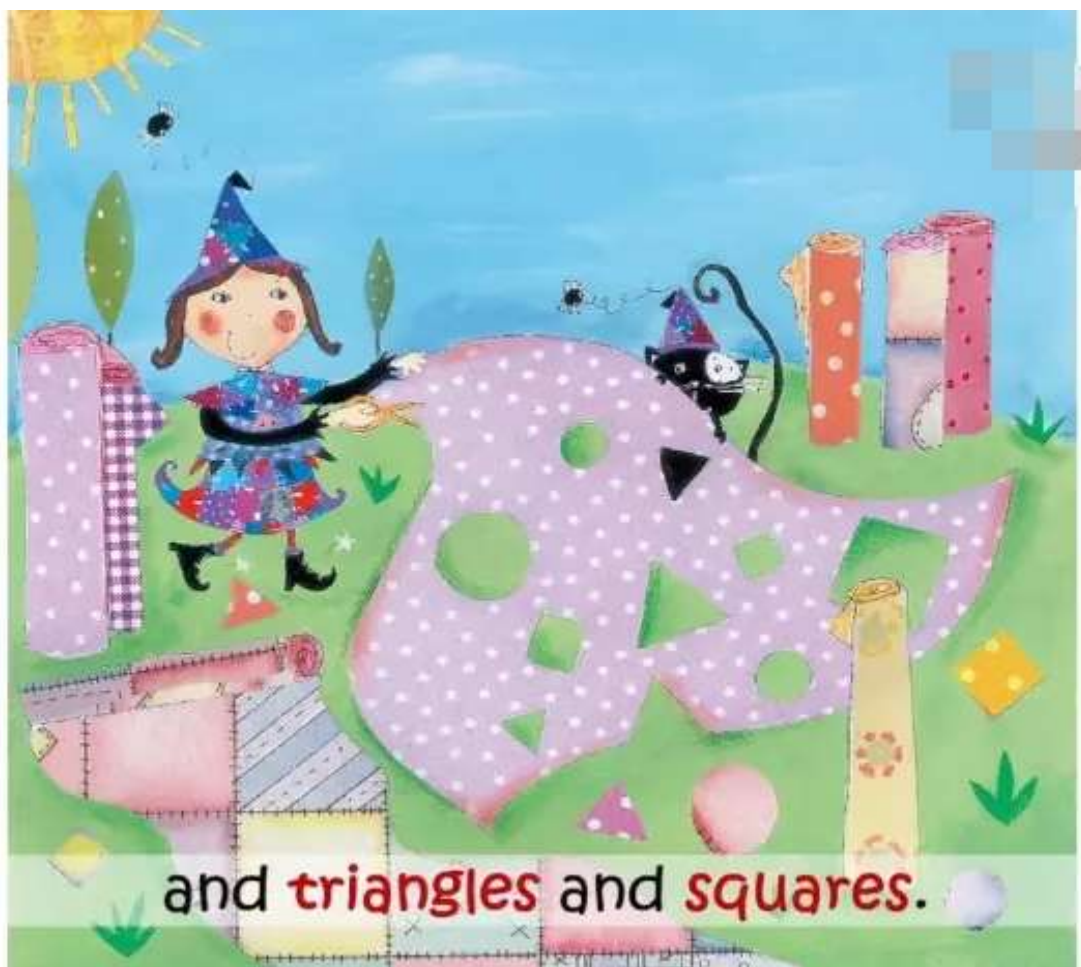
ئۇ بىر بېلىق كۆلچكى ياساپتۇ!



بۇ پېرىخۇن يەنە بىر نەرسىگە موھتاج بوپتۇ.



ئۇ چەمبەرەك كېسىپتۇ



ئۈچ بۇلۇڭ ۋە تىك تۆت بۇلۇڭ كېسىپتۇ.

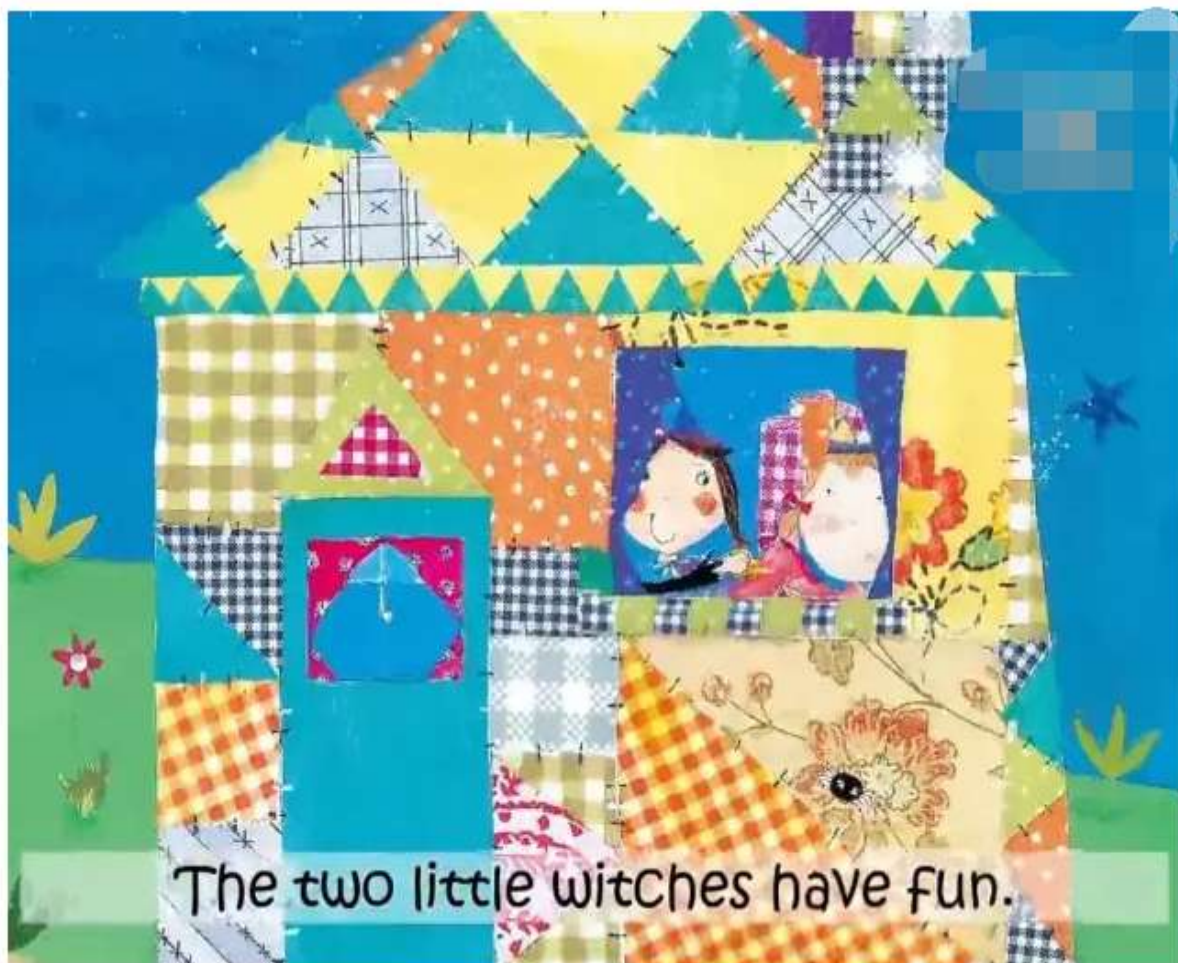


تسكپتو، تسكپتو، تسكپتو!



ئۇ بر كچك پېرخۇن دوستنى ياساپتۇ!





بۇ ئىككى كىچىك پىرىخۇن بەكمۇ خۇشال ئويناپتۇ.



گرت، گرت! ئۇلار ئاي ياساپتۇ.



تەكپىتۇ، تەكپىتۇ. ئۇلار يۇلتۇزلارنى ياساپتۇ.



ئۇلار ئۇخلاپ قالغان چاغدا



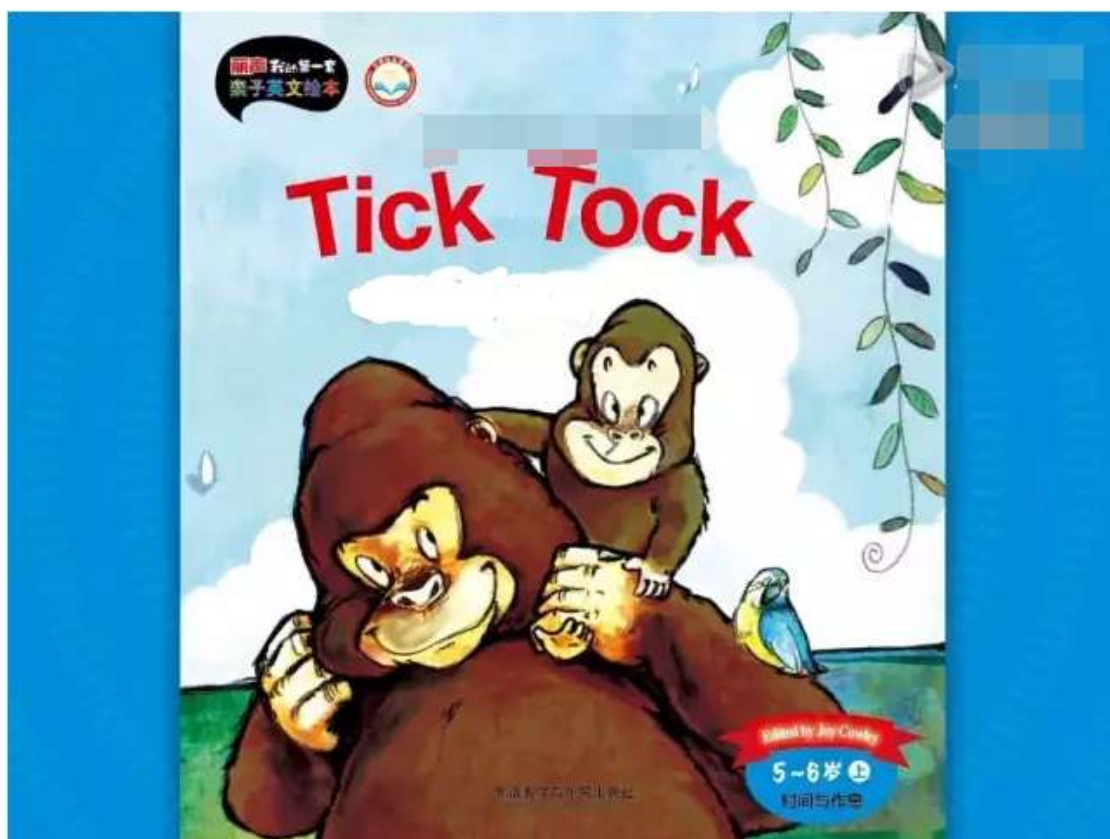
موشوك يىپ ۋە يىگىنى قولغا ئاپتۇ.



ئەتىگەندە



ھەممە يەرگە مۈشۈكلەر تولۇپ كېتىپتۇ.



***! Tick tock***

**دك \_ داك!**

ئاپتورى: جاڭ خۇ جىڭ (كورىيە)

رەسسام: لى يۈەن شىي، شاڭ شۇ (كورىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



The sun rises.

ڪون چمقتي.



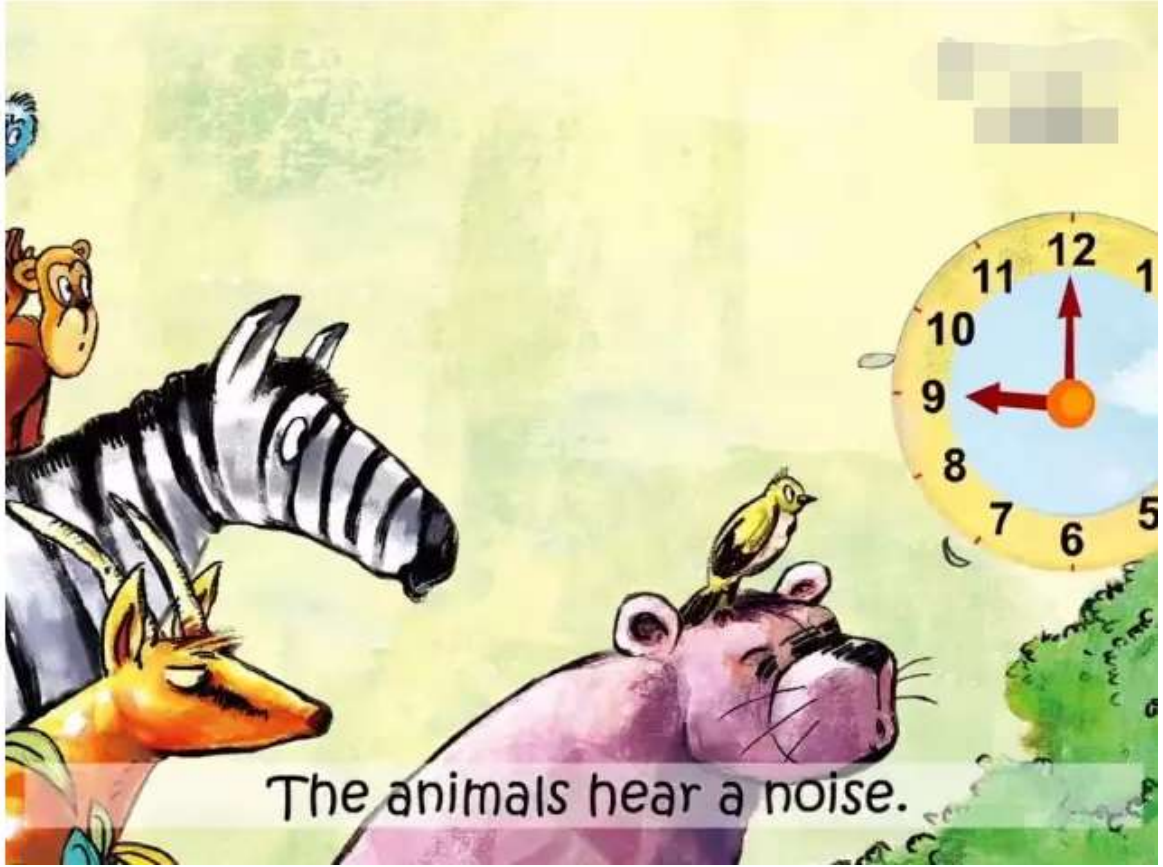


دبک - داڭ! ھازىر سائەت ئالتە بولدى.



Baby gorilla wakes up.

كىچىك ئورانگۇتان ئويغاندى.



ھايۋاناتلار بىر ئاۋازنى ئاڭلاشتى.



دەڭ - داڭ! ھازىر سائەت توققۇز بولدى.

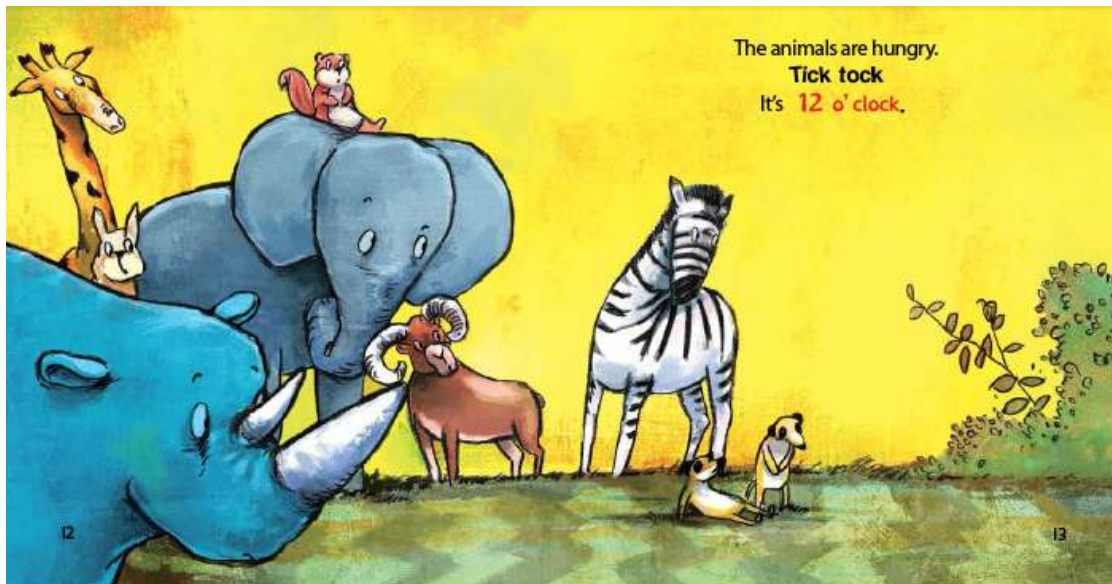
-



كچىك ئورانگوتان بىر دەرەخ شېخىغا



دوستى بىلەن بىللە ئېسىلىۋالدى.



ھايۋاناتلارنىڭ قورسقى ئاچتى.



دىڭ - داڭ! ھازىر سائەت ئون ئىككى بولدى.

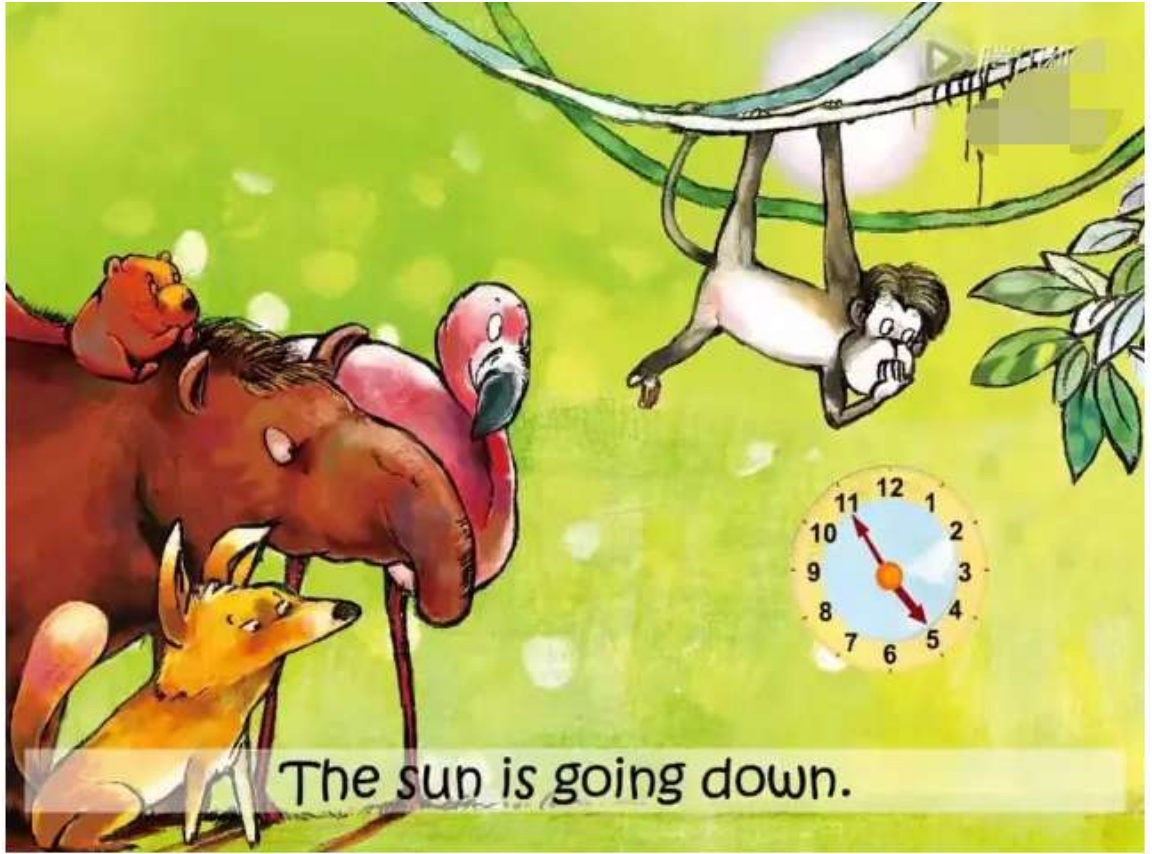
-



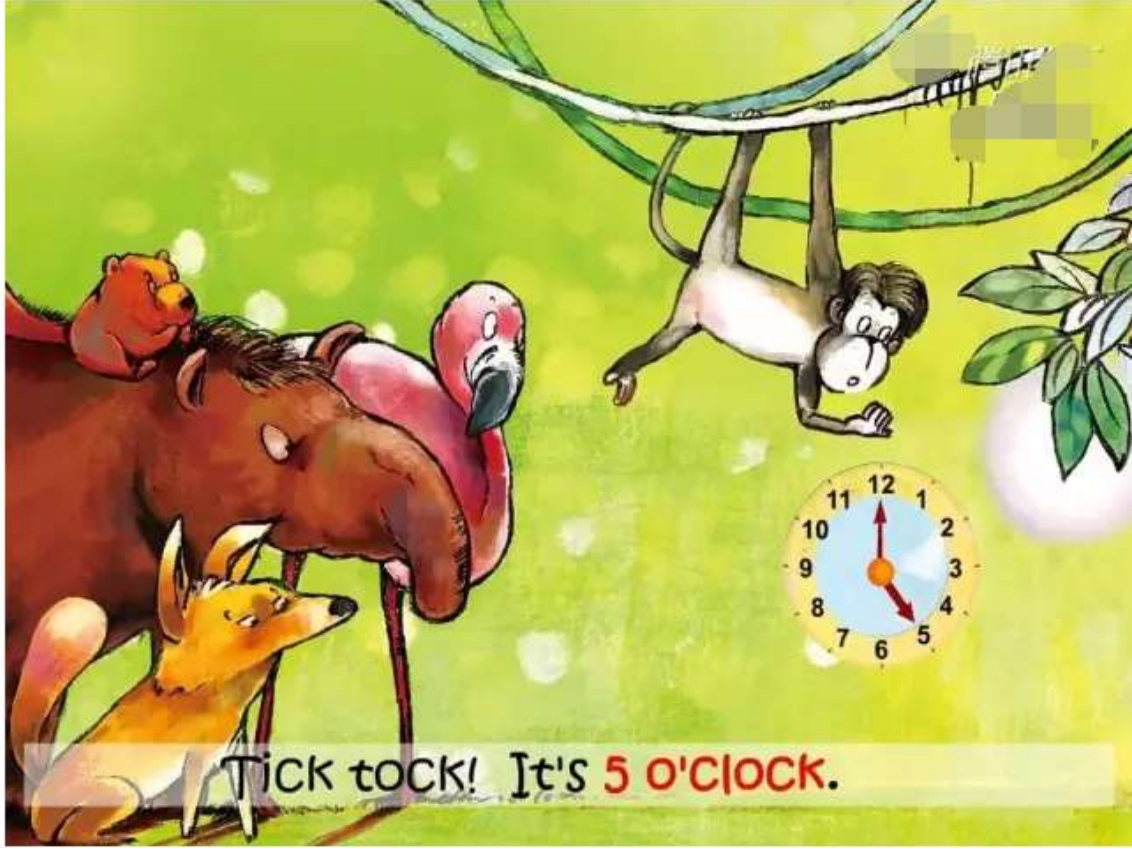
Baby gorilla has lunch with his sister.

كچىك ئېيىقچاق ھەدىسى بىلەن بىللە چۈشلۈك تاماق يېدى.





كۈن ئولتۇردى.



دڭ - داڭ! ھازىر كەچقۇرۇن سائەت بەش بولدى.

-



كچىك ئورانگوتان دۈمبىسىنى بىر قېتىم قاشلىتىۋالدى.



ئۇ بەكمۇ راهەتلىنىپ كەتتى.



ئاي كۆتۈرۈلدى.

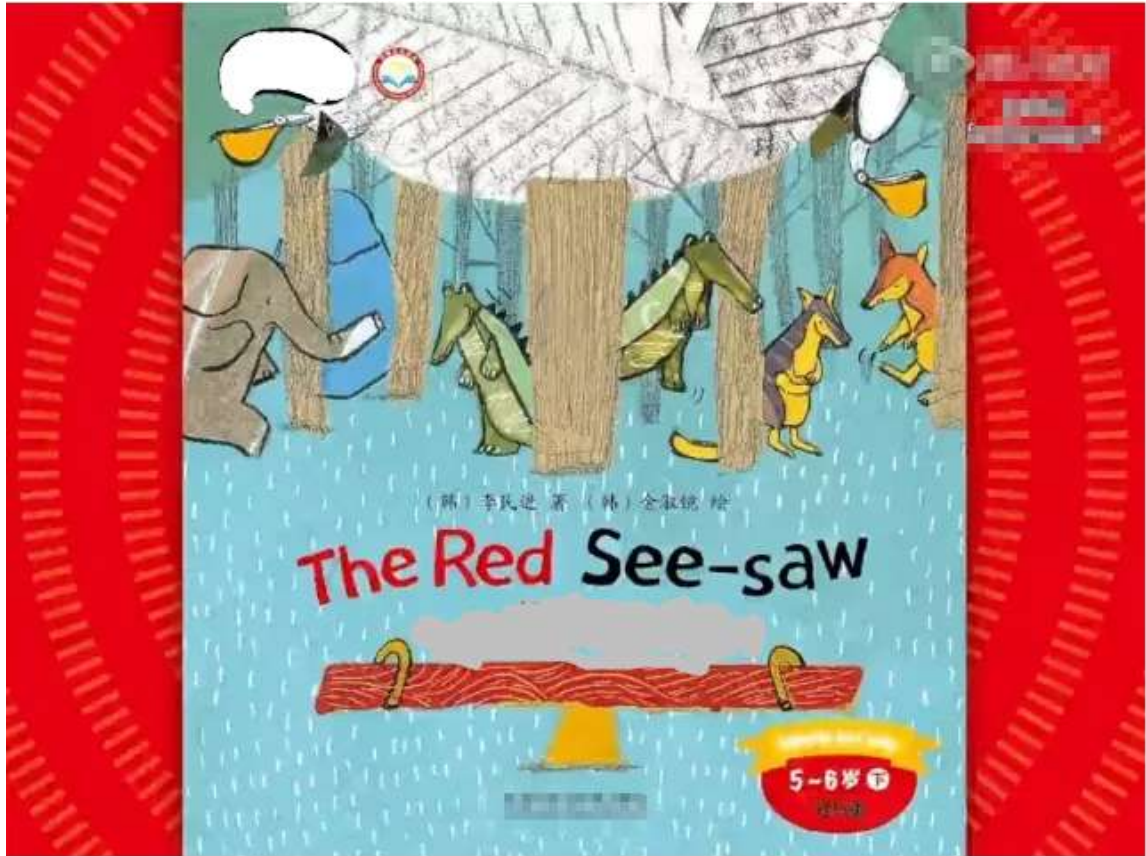


دنگ - دنگ! ھازىر سائەت سەككىز بولدى.

-



كچىك ئورانگوتان چۈشۈشە ئۇچۇاتقىنى كۆرمەكتە ئىدى.



## The Red See \_ saw

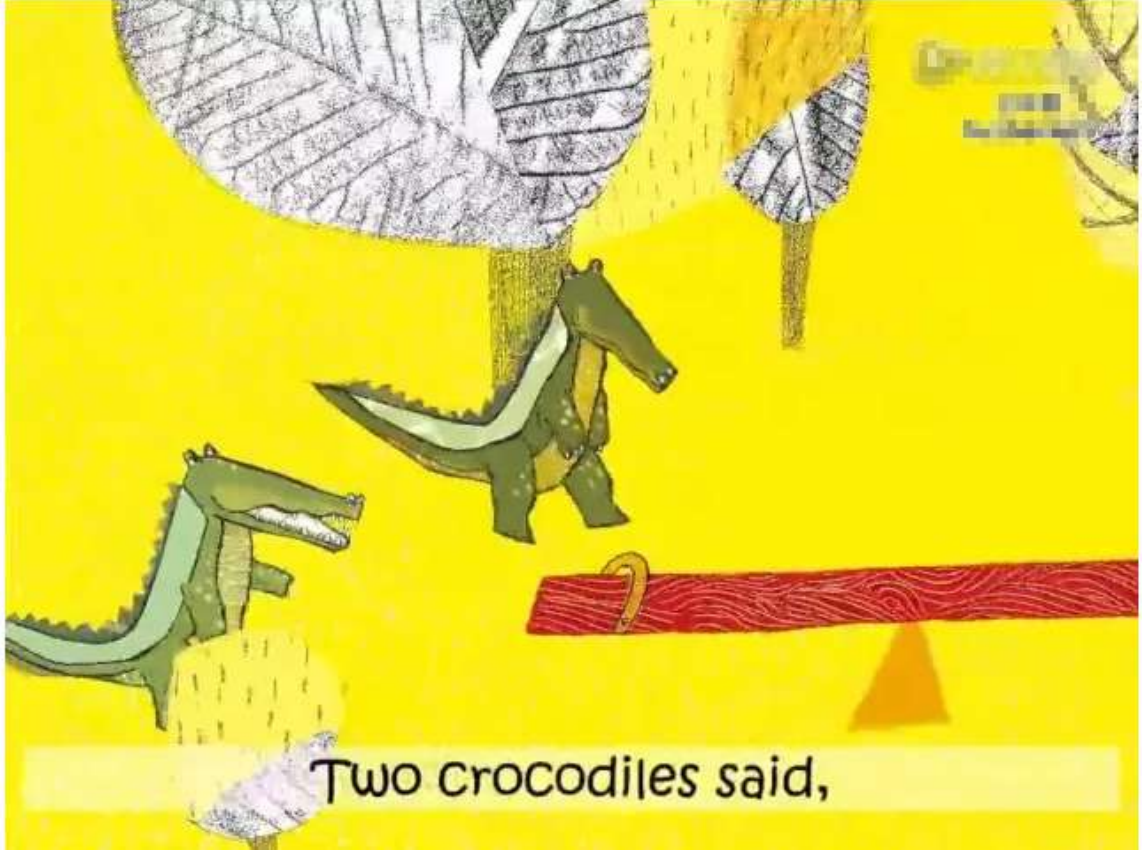
قنزىل رەڭلىك لىڭگىرتاقتاق

ئاپتورى: لى مىن جىن (كورىيە)

رەسسام: جىن شۇ جىڭ (كورىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال





Two crocodiles said,

ئىككى تىمساھ دەپتۇ:



" Let's ride the red see-saw! "

بۇ قىزىل لىگىرتاقتا ئوينايلى!

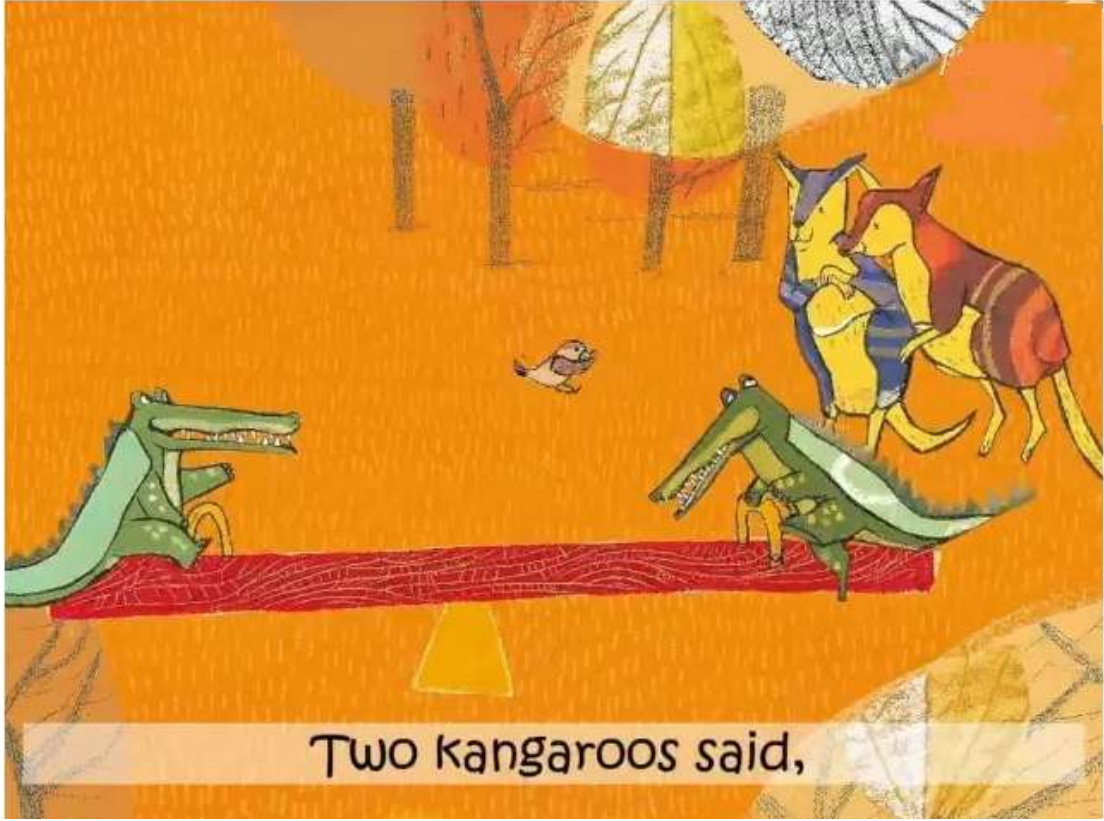


مہن سہندن بٲغیر، چونکی.....



" There is a bird in my mouth. "

مېنىڭ ئاغزىمدا بىر قۇش بار.



Two kangaroos said,

ئىككى كىنگورۇ دەپتۇ



" Let's ride the red see-saw. "

بۇ قىزىل لىگىرتاقتا ئوينايلى!



مهن سه ندين يه گگيل



مەن سەندىن ئېغىر، چۈنكى





مېنىڭ خالتامدا بالام بار.



Two pelicans said,

ئىككى ساقىقۇش دەپتۇ



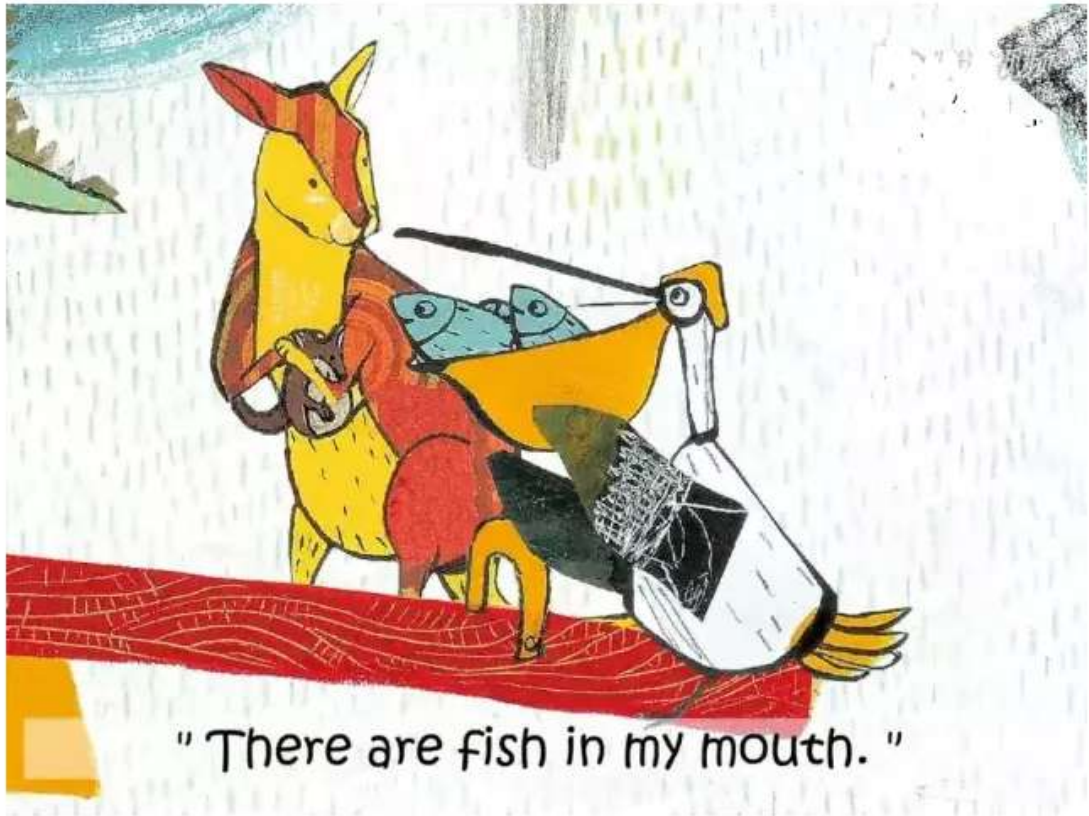
بۇ قىزىل لىگىرتاقتا ئوينايلى!



مهن پښتک



مہن بٲغیر، چوٲنکی



" There are fish in my mouth. "

مېنىڭ ئاغزىمدا بېلىق بار.



ٲككى ٲل كهٲتؤ.



بۇ قىزىل لىگىرتاقتا ئوينايلى! - دەپتۇ ئۇلار.



**CRACK!**



Crack!

قاراس!



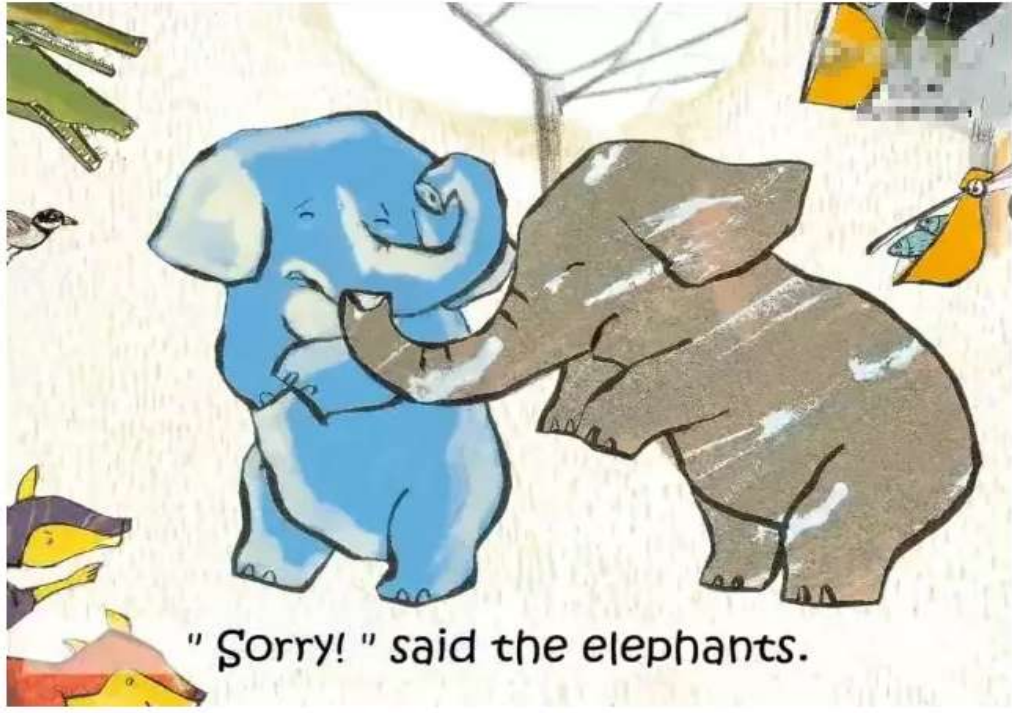
ئاھ ياق! ئاھ مېنىڭ!



لڭگرتاقتاق سۇنۇپ كەتتى!



بىزنىڭ قىزىل لىڭگىرتاقتىقىمىز!



كەچۈرۈڭلار! - دەپتۇ پىللار.



بىز سىلەرنى ئۈستۈمىزگە مىندۈرەيلى



دەپتۇ پىللار.



**Hello!**

تېچلىقىمۇ!

ئاپتور: جن يى شى (كورىيە)

رەسسام: باۋلنا كۇرەيس (فرانسىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال





قۇياش كېپنەككە سالام قىپتۇ.

- تېچلىقمۇ كېپنەك؟



**The butterfly goes flap flap flap and flies away.**

كېپنەك لەپ - لەپ - لەپ قىلىپ ئۇچۇپ يىراقلاغا كېتىپتۇ.



**The butterfly greets the bee.**

**Hello Bee!**

كېپنەك ھەسەل ھەرسىگە سالام قىپتۇ.

- تېچلىقمۇ ھەسەل ھەرسى!



**The bee goes buzz, buzz, buzz and flies away.**

بۇ ھەسەل ھەرسى غوڭ، غوڭ، غوڭ قىلغىنىچە ئۇچۇپ يىراقلارغا كېتىپتۇ.



**The bee greets the rabbit.**

**Hello Rabbit!**

ھەرە توشقانغا سالام قىپتۇ.

تېچلىقمۇ توشقان!



**The rabbit goes hop, hop, hop and across the grass.**

بۇ توشقان سەكرەپ، سەكرەپ، سەكرەپ ئوتلاقتىن كېسىپ ئۆتۈپتۇ.



**The rubbit greets the frog.**

**Hello Frog!**

توشقان پاقغا سالام قىپتۇ.

تىچلىقمۇ پاقا!



**The frog goes croak, croak croak on the poun.**

بۇ پاقا كۆلچەكتە كۆر، كۆر، كۆر قىپ كۆرۈلداپتۇ.



**The frog greets the duck.**

**Hello Duck!**



پاڻا ئۆردەككە سالام قىپتۇ .  
تېچلىقمۇ ئۆردەك!



**The duck goes quak, quak, quak to the farm.**

بۇ ئۆردەك دېھقانچىلىق مەيدانىغا بېرىپ غاق، غاق، غاق قىپ غاقلىداپتۇ .



**The duck greets the hen.**

**Hello Hen!**

تۆردەك مېكىيانغا سالام قىپتۇ.

تېچلىقمۇ مېكىيان!



**The hen goes cluck cluck cluck waddles away.**

بۇ مېكىيان قوق، قوق، قوق قلسپ قوقلدىغىنچە يىراققا كېتپتۇ.

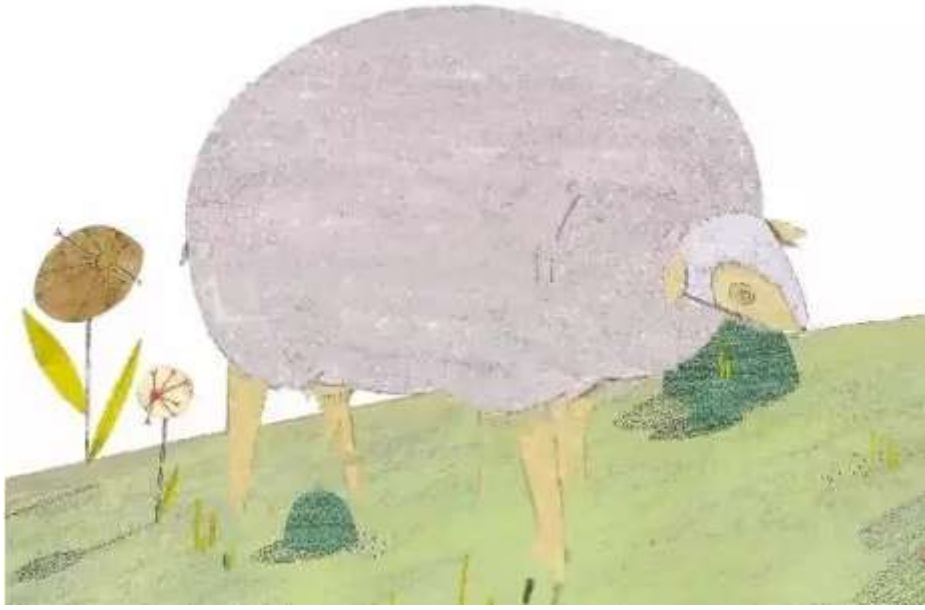


**The hen greets the lamb.**

**Hello Lamb!**

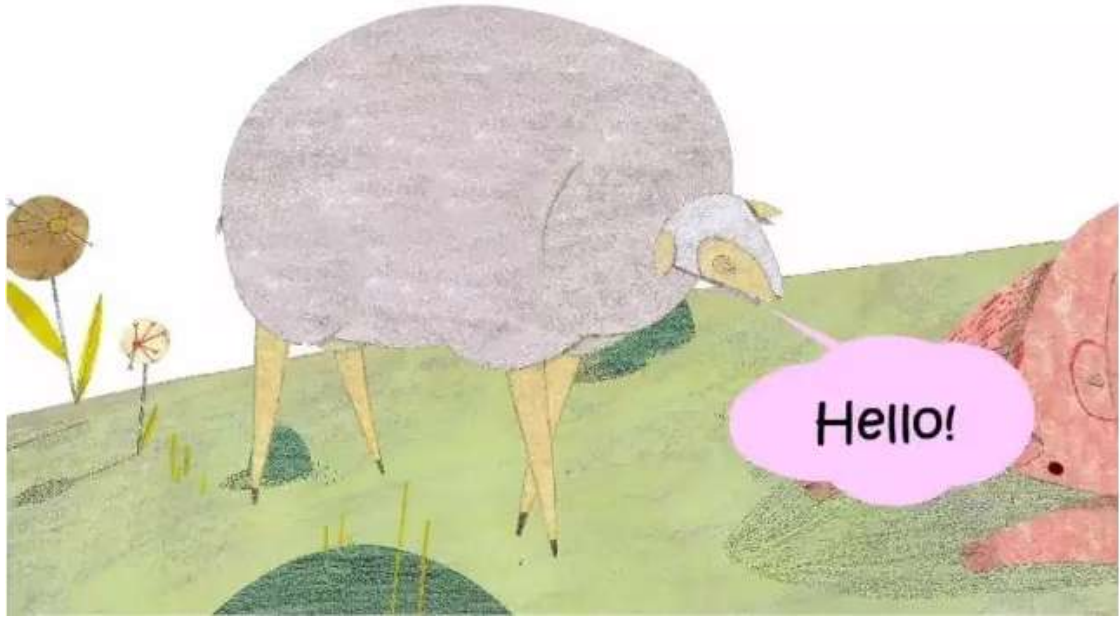
مېككيان قوزچاققا سالام قىپتۇ.

تېچلىقىمۇ قوزچاق!



**The lamb goes Baa baa baa and runs to the pig.**

بۇ قوزچاق مە، مە، مە قىلىپ مەرگىنىچە چوشقىنىڭ يېنىغا يۈگۈرۈپتۇ.

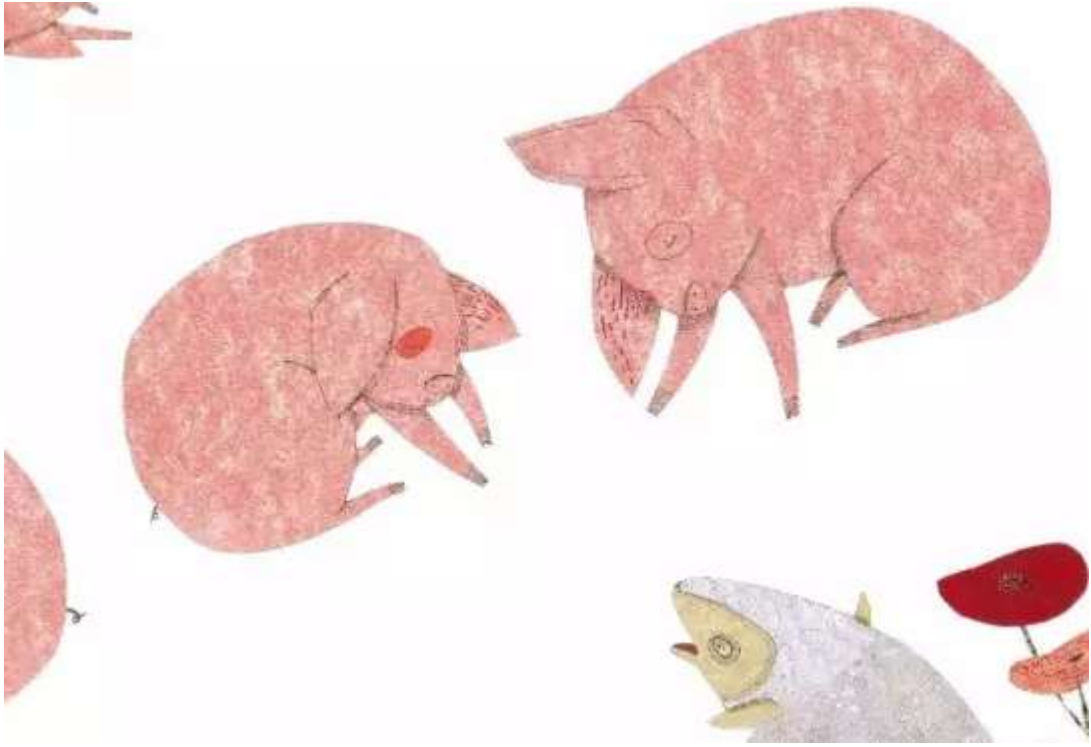


**The lamb greets to the pig.**

**Hello pig!**

قوزچاق چوشقىغا سالام قىپتۇ.

تېچلىقمۇ چوشقا!

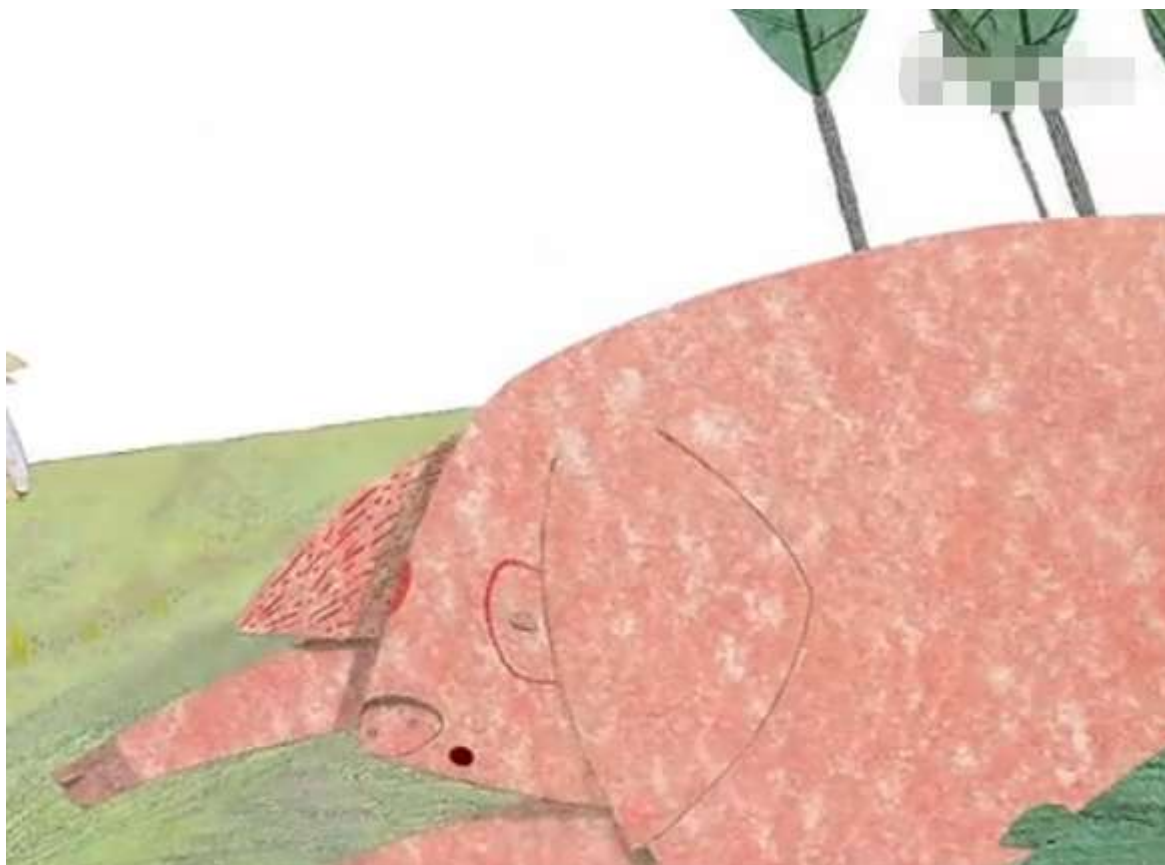


**But the pig is asleep.**

**Hello! Hello !Hello !Hello!...**

بىراق بۇ چوشقا ئۇخلاپ قالغانىكەن.

تېچلىقىمۇ! تېچلىقىمۇ! تېچلىقىمۇ! تېچلىقىمۇ!...



**The pig does not wake up.**

چوشقا ئۇيقۇدىن ئويغىناي دېمەپتۇ.





**The lamb calls the others.**

**They all shout.**

قوزچاق باشقلارنى چاقىرىپ كەپتۇ.

ئۇلار ھەممىسى توۋلىشىپتۇ.



**Hello pig!**

**Hello!**

تېچلىقمۇ چوشقا!!!

تېچلىقمۇ!



**'I am awake' says the pig.**

- مەن ئويغاندىم - دەپتۇ چوشقا.



## Counting sheep قوي ساناش

ئاپتورى: جن سوي شي (كوريه)

رهسام: لفي رادك (فرانسيه)

تهرجمه قىلغۇچى: ناؤال



I am awake.

I am awake.

مەن ئۇيقۇمدىن ئويغىنىپ كەتتىم.



I cannot sleep

**I cannot sleep.**

ئۇخلىيالمايلا كەتتىم.



**I will count sheep.**

شۇنىڭ بىلەن قويلارنى ساناپ باقماقچى بولدۇم.



**One, two, three, four, five!**

بىر، ئىككى، ئۈچ، تۆت، بەش!



**Suddenly, lots of sheep rush in.**

تۇيۇقسىز، نۇرغۇن قويلار ئارىغا چۈشتى.





بۇ بىر پادىچى ئىت.



**I will count sheep dogs.**

مەن پادىچى ئىتلىرىنى سانماقچى بولىدۇم.



**One, two, three , four ,five!**

بر، ئسكى، ئوچ، تۆت، بهش!



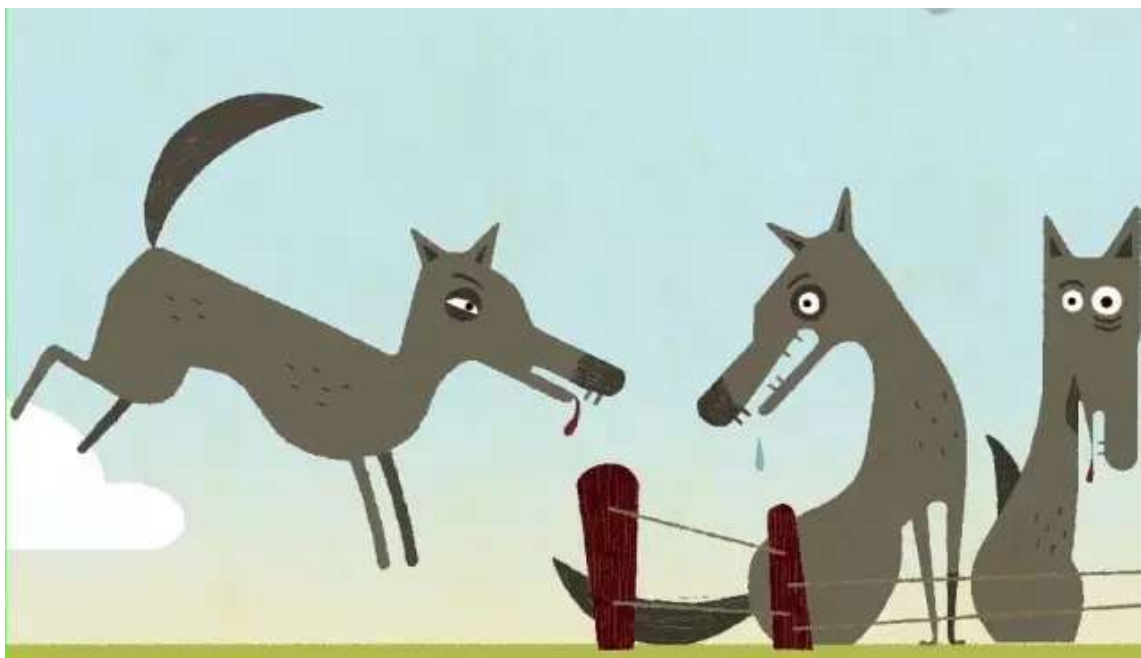
**Suddenly, there are lots of sheep dogs.**

تۇيۇقسىز، بۇيەردە نۇرغۇن پادىچى ئىتلار پەيدا بولدى.



Oh, here is a wolf.

ھوي، بۇ بىر بۆرە.



**I will count wolves.**

مەن بۆرلەرنى سانماقچى بولىدۇم.



**One, two, three, four, five!**

بىر، ئىككى، ئۈچ، تۆت، بەش!



**Suddenly, there are wolves everywhere.**

تۇيۇقسىز، ھەممە يەرگە بۆرە يېغىپ كەتتى.



**But here comes to hunter.**

بىراق بۇيەرگە ئوۋچى كەلدى.





**To scare away the wolves.**

بۆرلەرنى چۆچىتىپ يىراققا قوغلىۋەتمەكچى بولدى.



**The hunter lies on the ground.**

بۇ ئوۋچى يەردە ياتتى.



**And aims his gun.**

مىلتىقىنى قارىغا ئالدى.



**But the hunter is so tired.**

بىراق بۇ ئوۋچى ھېرىپ - چارچاپ كەتكەندى.



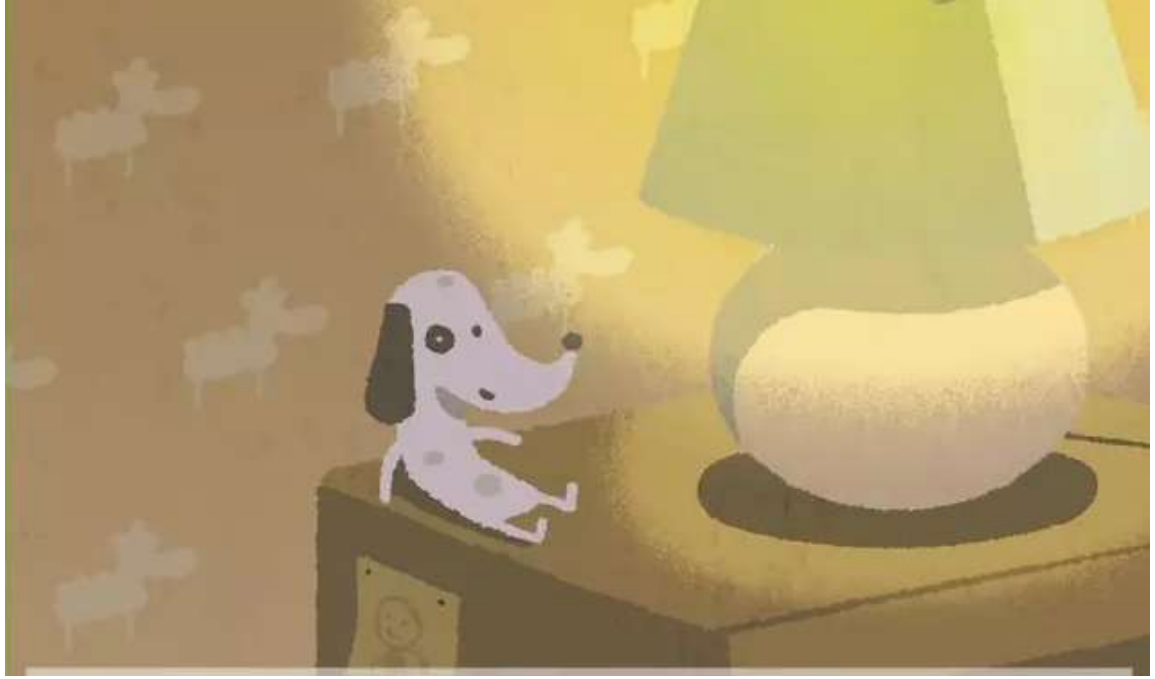
**He goes to sleep.**

ئۇ ئۇخلاپ قالدى.



**The wolves go to sleep.**

بۆرلەر ئۇخلاپ قالدى.



**The dogs go to sleep.**

ئىتلىر ئۇخلاپ قالدى.



**The sheep go to sleep.**

قوي ئۇخلاپ قالدى.



**I go to sleep, too.**

مەنمۇ ئۇخلىدىم.



## Co to the moon

### ئاىغا چىقىش

ئاپتورى: جن چىڭ ئېن (كورىيە)

رەسسام: جن جېن خې (كورىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



1



" Let's go to the moon! "

Let' s go to the moon!

ئايغا چقايلى!



Cried one rooster.

دەپ چىللاپتۇ بىر خوراز.



That will be fun!  
بۇ كۆڭۈللۈك ئىش بولغۇدەك!



Said two foxes.

دەپتۇ ئىككى تۈلكە.



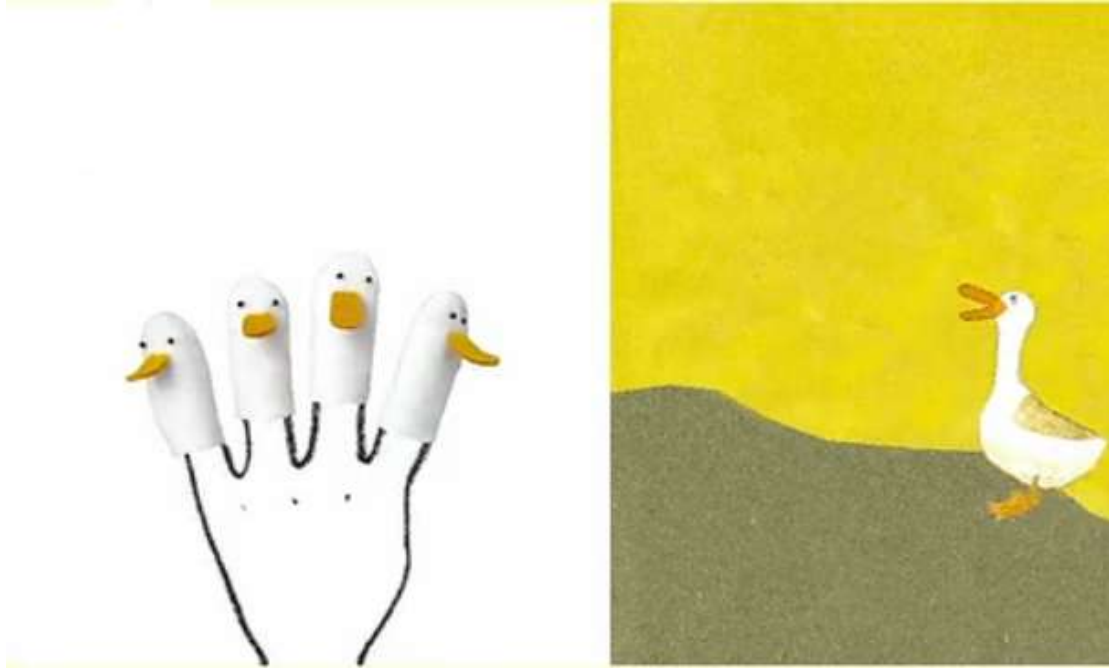
We want to go too!

بىزمۇ بارىمىز!



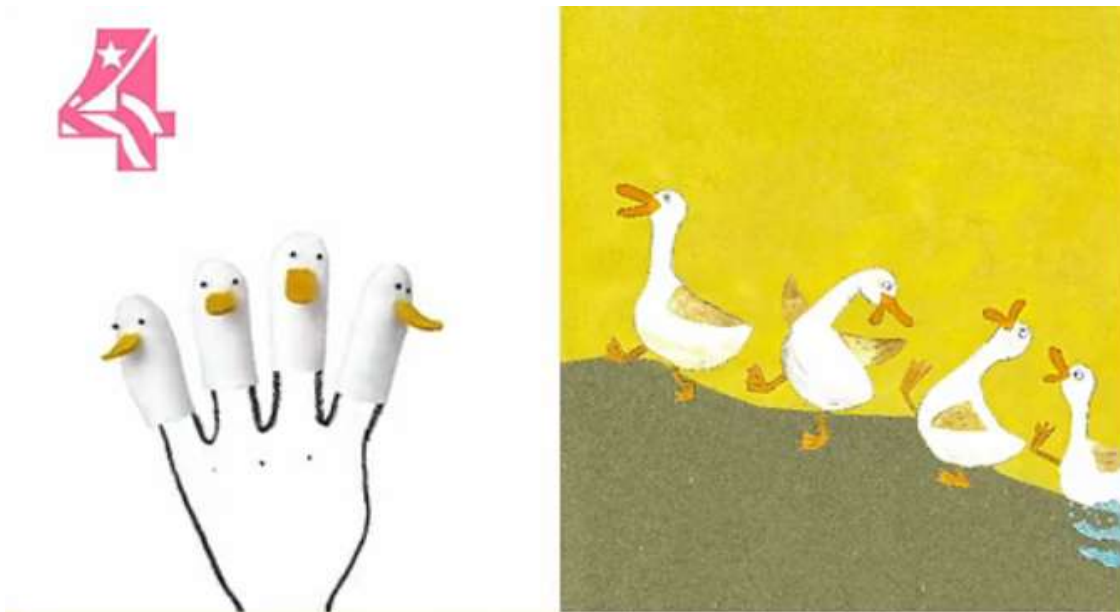
Said three monkeys.

دەپتۇ ئۈچ تال مايىمۇن.



Let' s go! Let' s go!

ماڭايلى! ماڭايلى!



Said four ducks.

دەپتۇ تۆت دانە ئۆردەك.

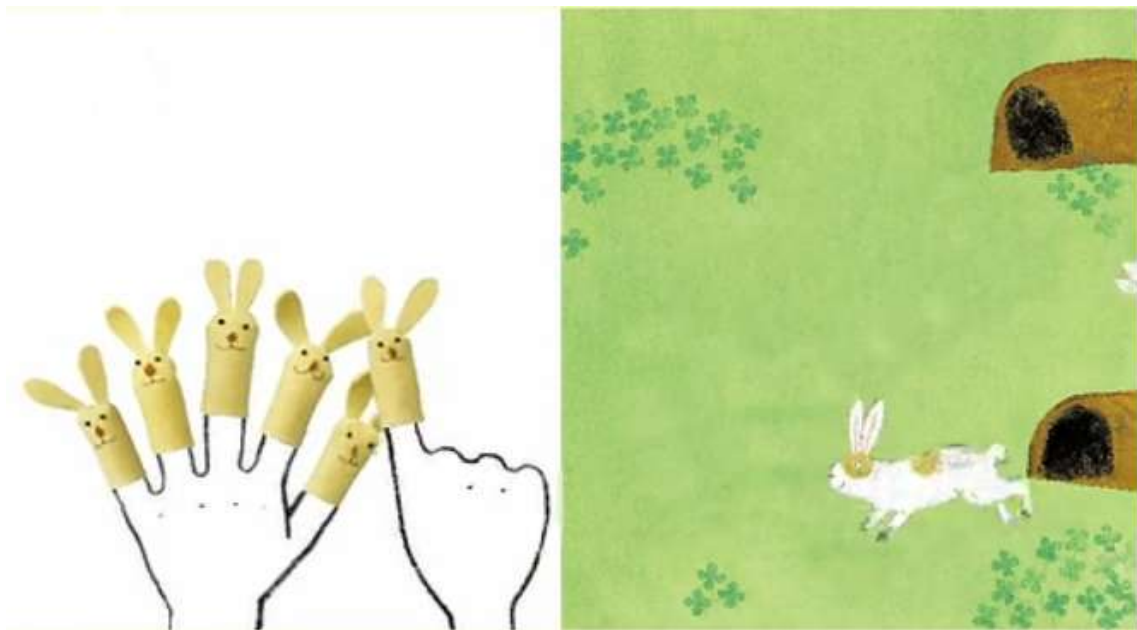


We want to go!

بىزمۇ بارىمىز!



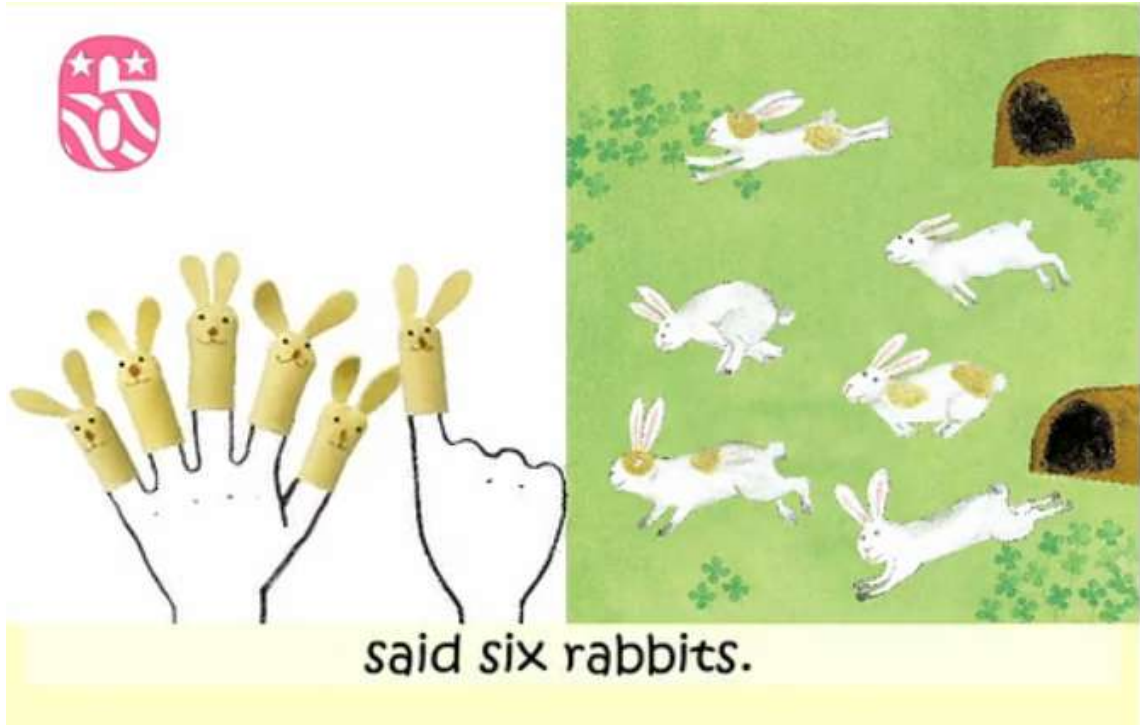
Said five cats.  
دەپتۇ بەش تال موشۇك.



To the moon! To the moon!

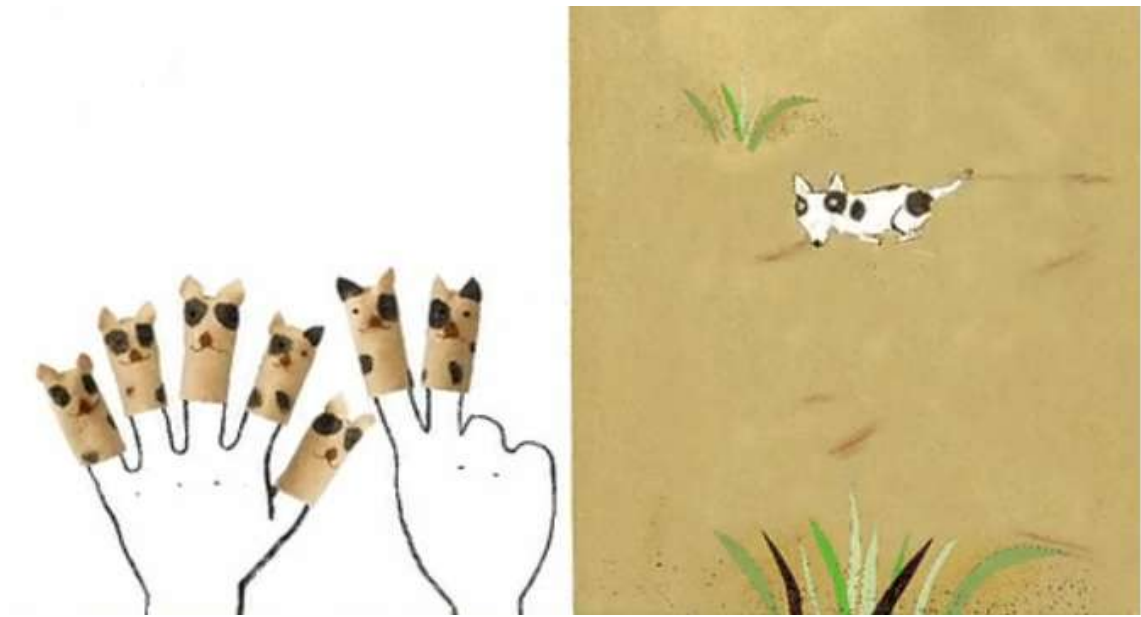


ئايغا! ئايغا!

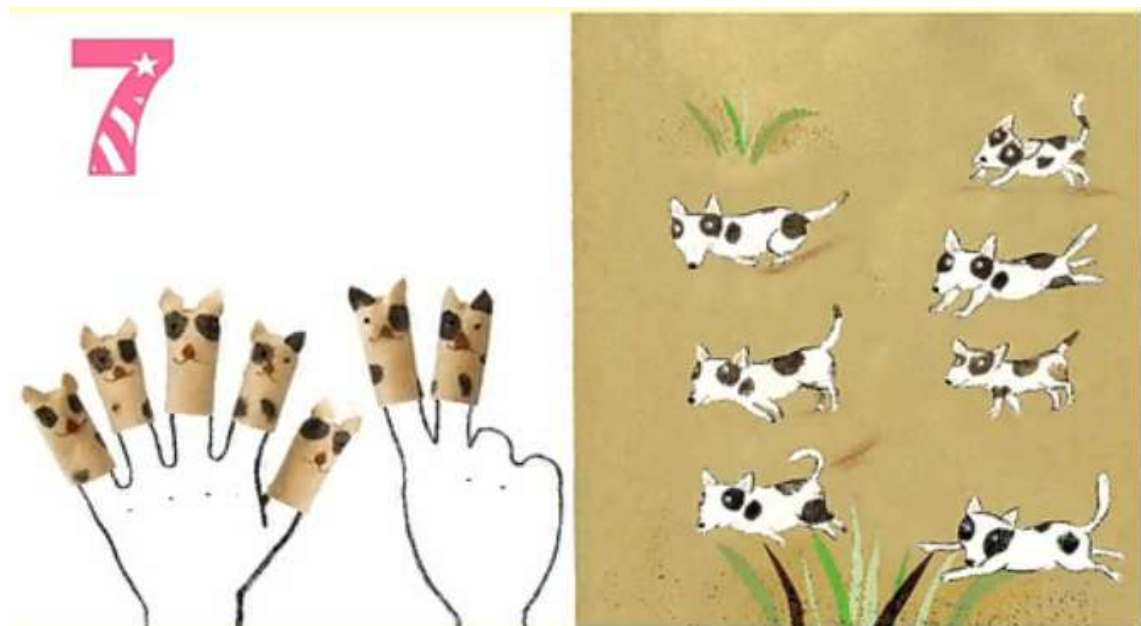


Said six rabbits.

دەپتۇ ئالتە توشقان.



We want fun!  
بزمؤ خوشاللققا موهتاج!



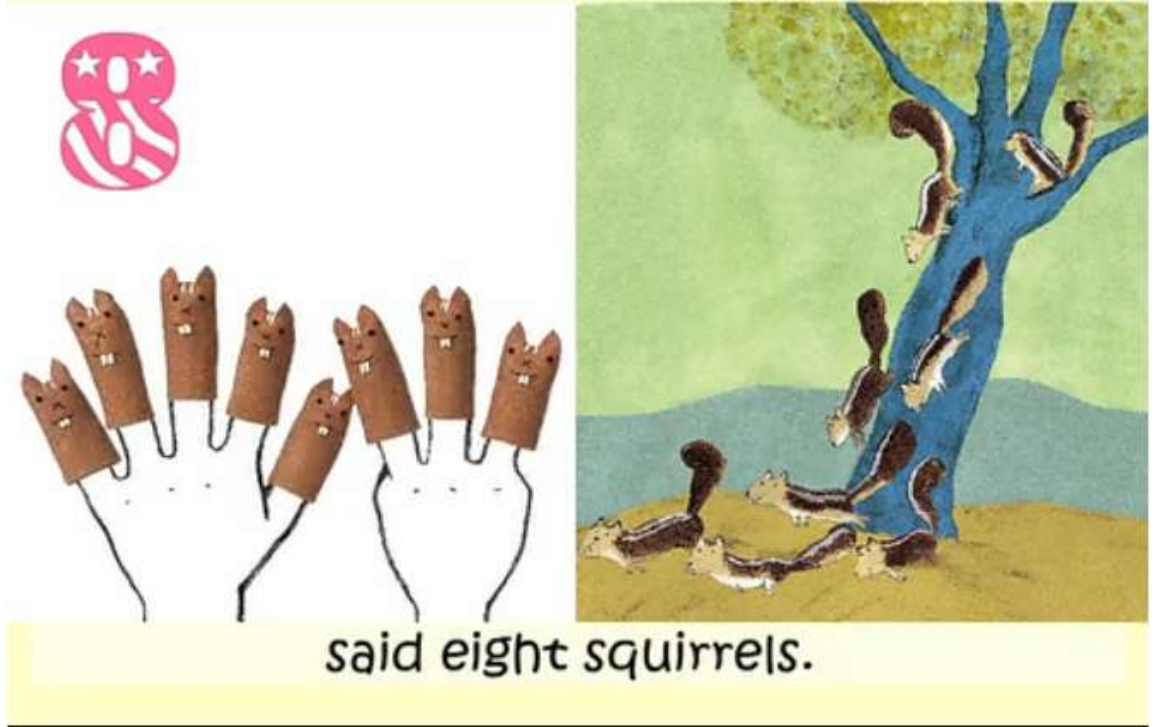
Said seven dogs.

دهپتۇ يەتتە تال ئت.



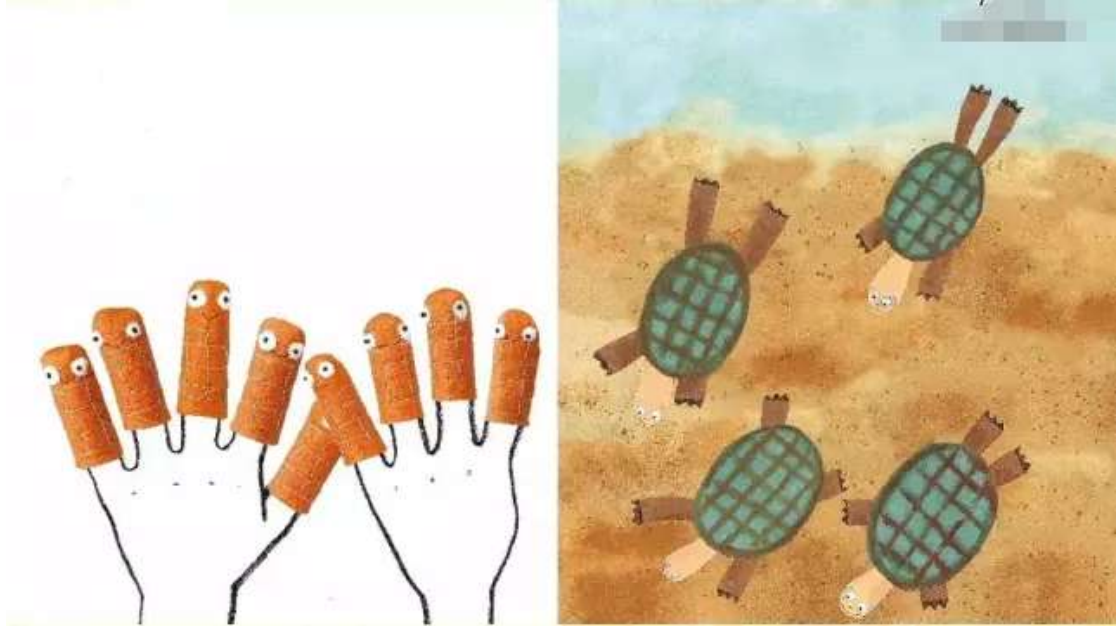
We want to go too!

بىزمۇ بارىمىز!



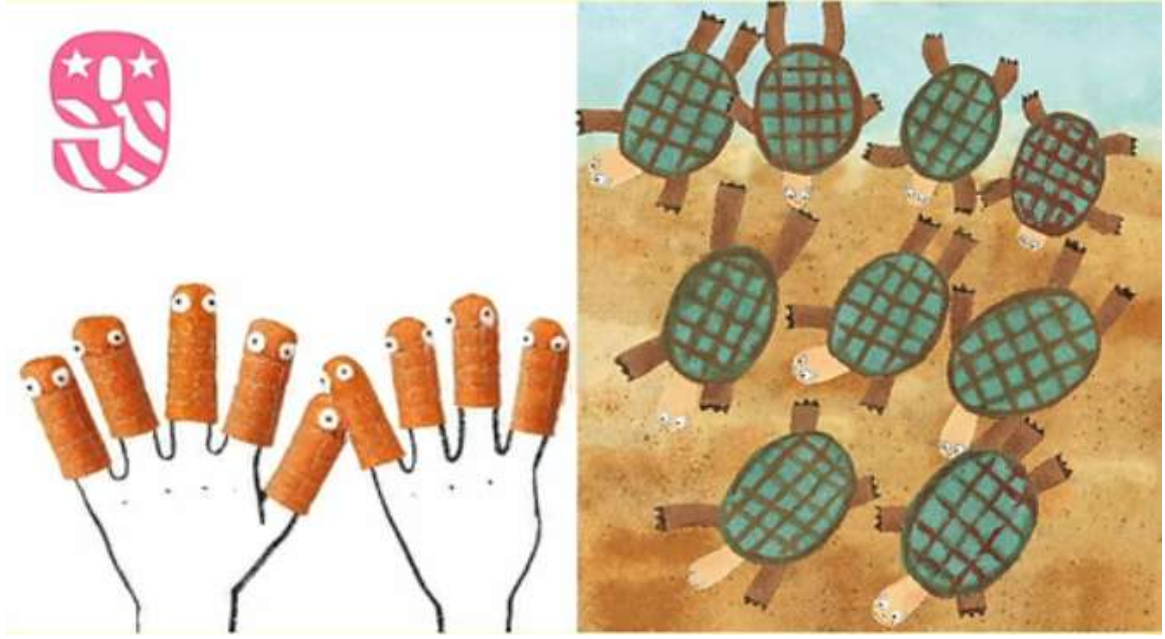
Said eight squirrels.

دەپتۇ سەككىز تىيىن.



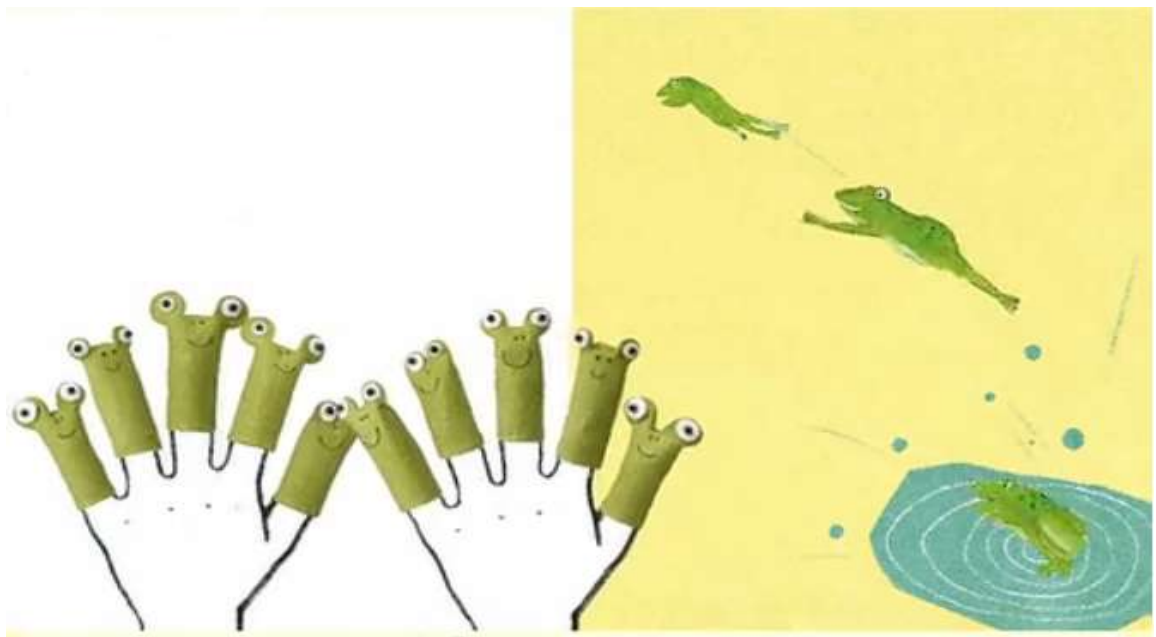
We are going to the moon!

بىز ئايغا چىقماقچى!



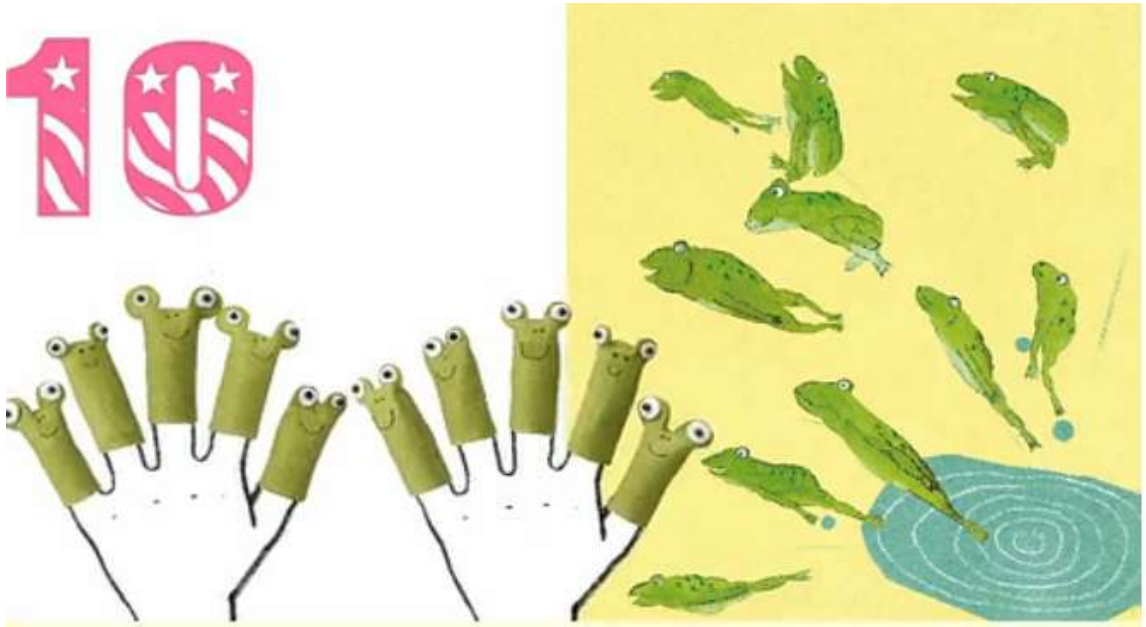
Said nine turtles.

دەپتۇ توققۇز تاشپاقا.



We will go up!

بىز چىقالايمىز!



Said ten frogs.

دەپتۇ ئون تال پاقا.



Up, up, up...they went!

ئۈستىگە، ئۈستىگە، ئۈستىلەپ... ئۇلار ئايغا يېتىپتۇ!





Down ,down, down they went!  
پەسكە، پەسكە، پەسكە... ئۇلار يەرگە چۈشۈپتۇ!



Down, down, down they went!



Splash!

چولتوق!!!...



We went to the moon! They all said.

بىز ئايغا چىقتۇق! - دەپتۇ ئۇلارنىڭ ھەممىسى.



Down ,down, down they went!

پەسكە، پەسكە، پەسكە... ئۇلار يەرگە چۈشۈپتۇ!





Splash!

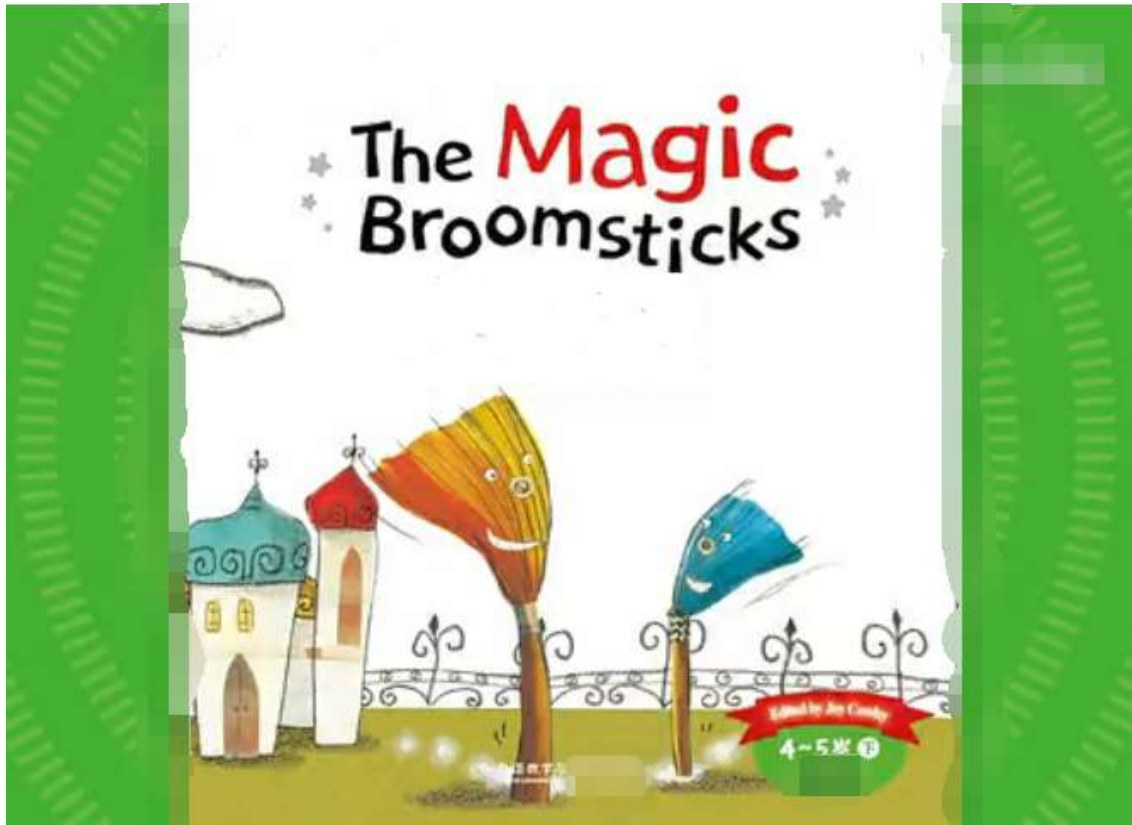
چولتوق!!!...



We went to the moon! They all said.

بىز ئايغا چىقتۇق! - دەپتۇ ئۇلارنىڭ ھەممىسى.





## **The magic broomsticks**

سېھرلىك سۈپۈرگە

ئاپتورى: لى يۈەن چىڭ (كورىيە)

رەسسام: لىن يىڭ لەن (كورىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



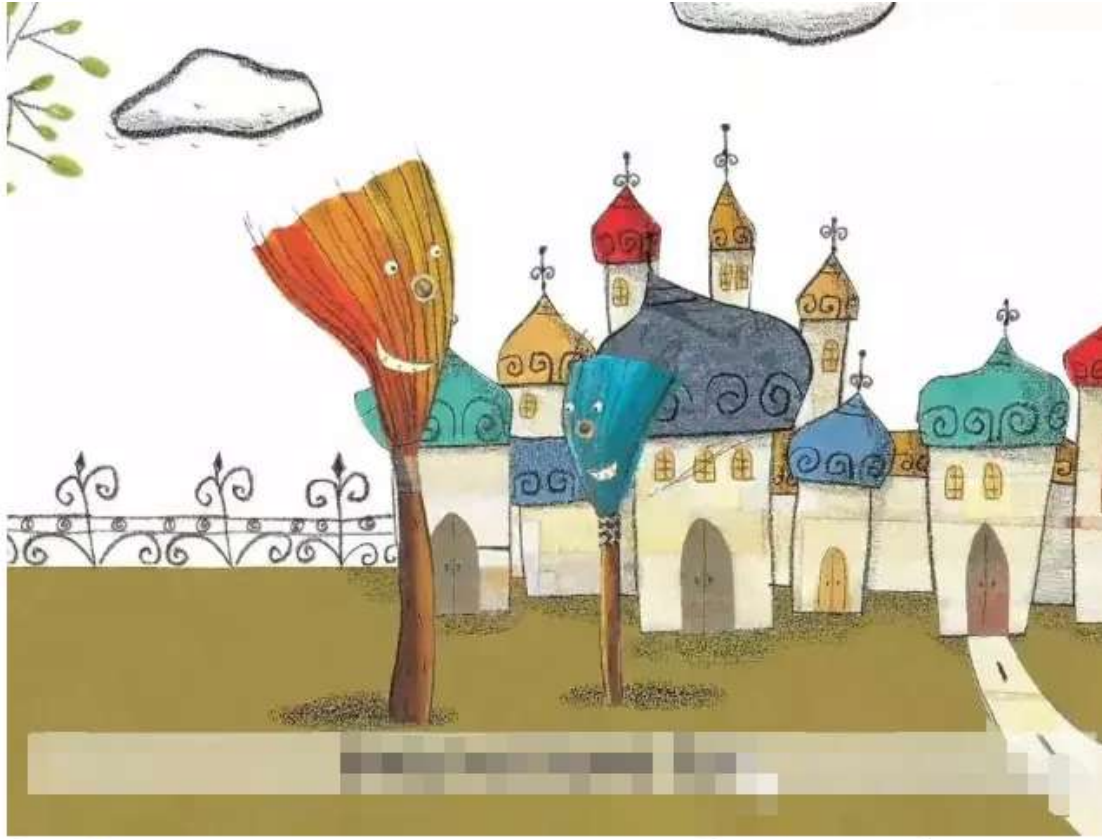
**The big magic broomstick.**

چوڭ سېھرلىك سۈپۈرگە .



**An the little magic broomstick.**

ۋە كىچىك سېپىرلىك سۈپۈرگە .



**Liked to have fun.**

قىزىقارلىق نەرسىلەرنى ياخشى كۆرىدىكەن.



**They said**

ئۇلار شۇنداق دەپتۇ:



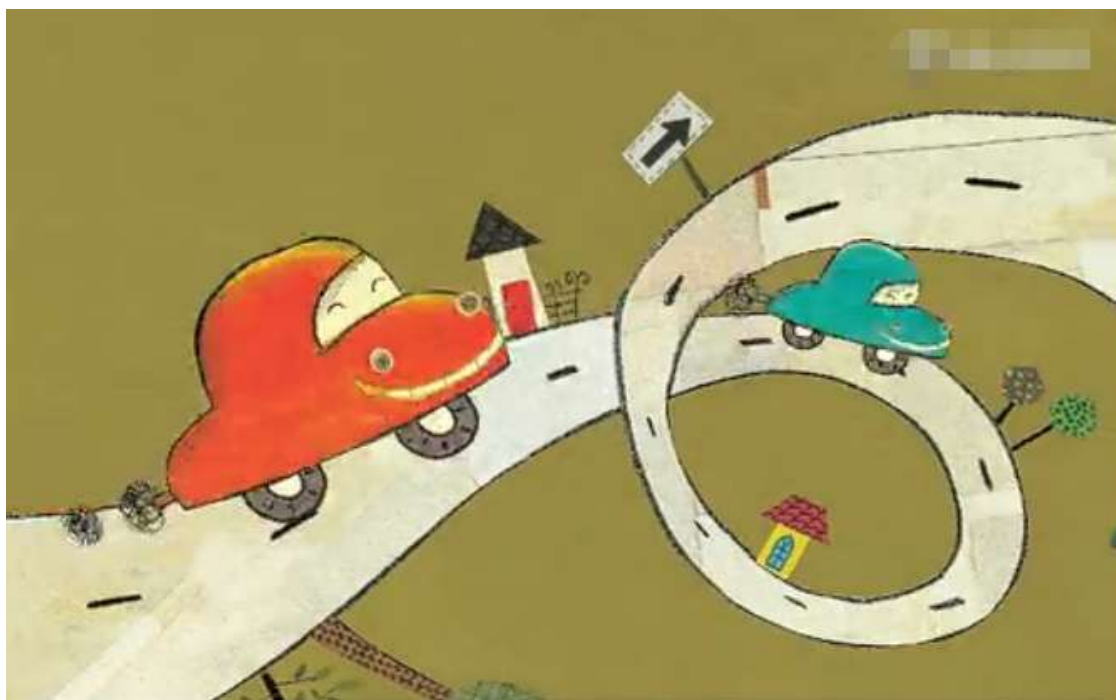
**One, two, three ,change!**

بىر، ئىككى، ئۈچ، تۆزگەر!



They changed into a big car and a small car.

شۇنىڭ بىلەن ئۇلار بىر چوڭ پىكاپ ۋە بىر كىچىك پىكاپقا ئۆزگەرەپتۇ.



Bang! Bang! The cars went fast. zoom! Zoom

غوڭ! غوڭ! پىكاپلار ئۇچقاندەك مېڭىپتۇ. ۋىڭ! ۋىڭ!





**Oh no! they were going into the sea!**

**ئاھ، ياق! ئۇلار دېڭىزغا چۈشۈپ كېتىپتۇ!**



**One, two, three change!**

بىر، ئىككى، ئۈچ ئۆزگەر!



They changed into a big boat

شۇنىڭ بىلەن ئۇلار بىر چوڭ كېمە



And a small boat.

ۋە بىر كىچىك كېمىگە ئۆزگىرىپتۇ.



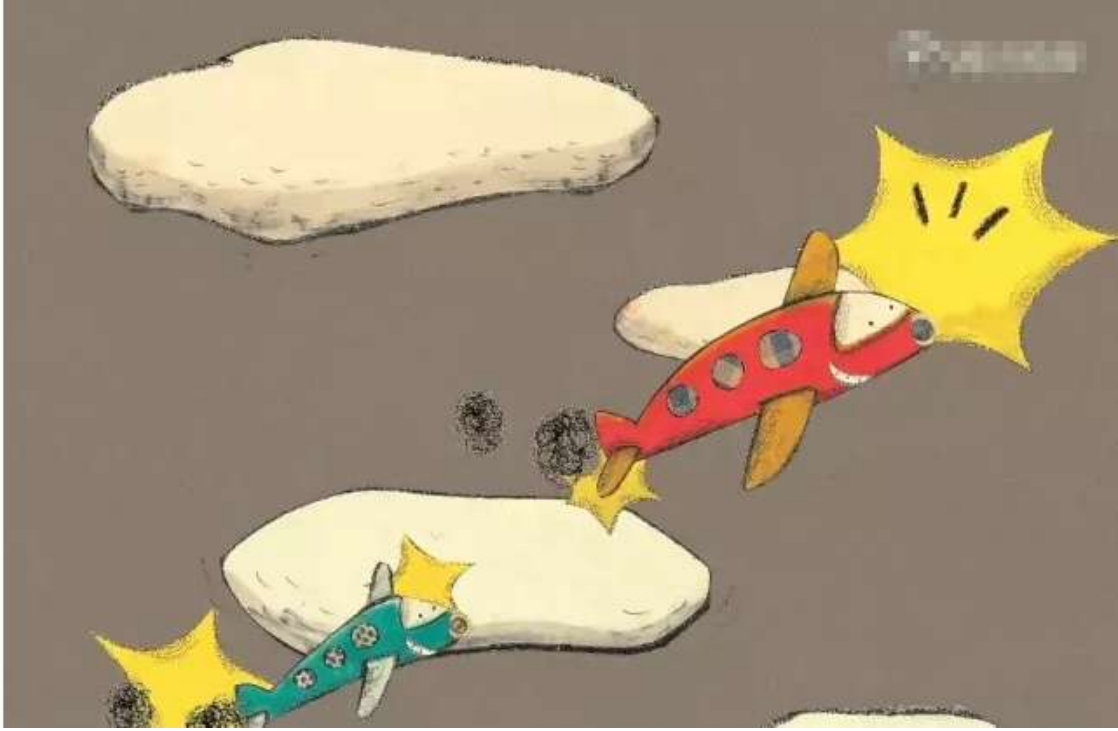
**The boats went fast. splash! splash!**

بۇ كېمىلەر ئۇچقاندەك ئۈزۈپتۇ. چولتوڭ! چولتوڭ!



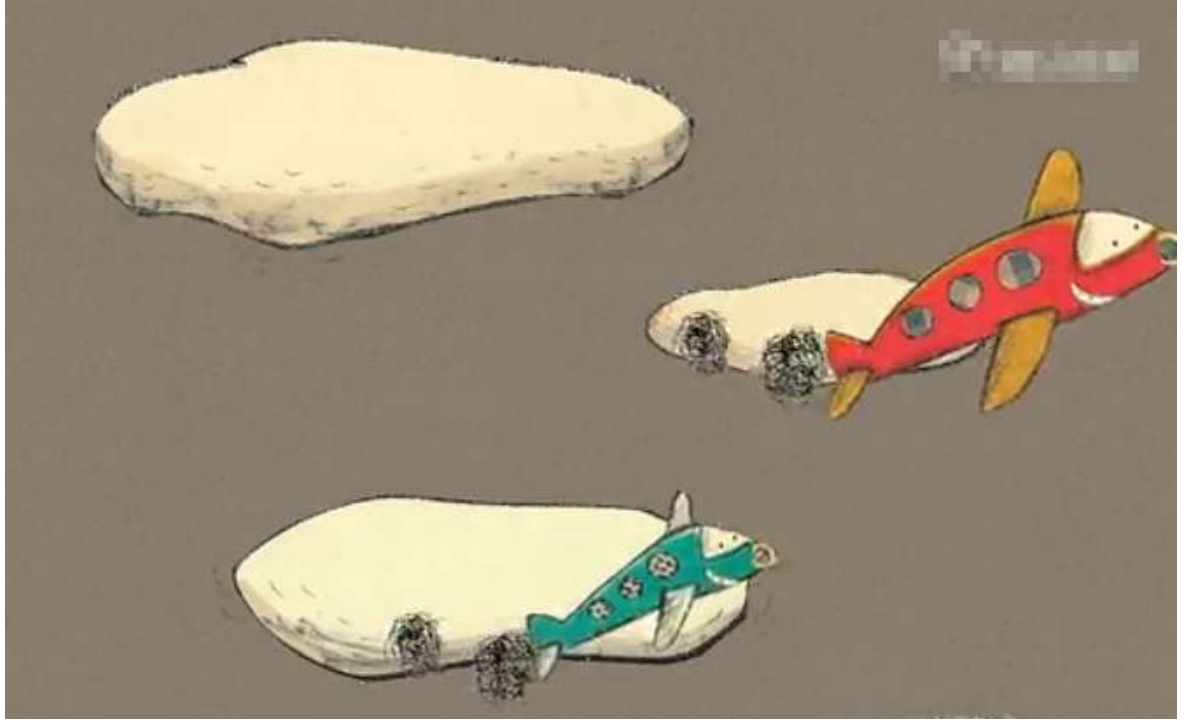
**Oh no! the sea is too big!**

ئاھ، ياق! دېڭىز بەكمۇ چوڭكەن!



**One, two, three change!**

بەر، ئسكى، ئوچ ئۆزگەر!



**They changed into a big airplane and a small airplane.**

ئۇلار بىر چوڭ ئايروپىلان ۋە بىر كىچىك ئايروپىلانغا ئۆزگىرىپتۇ.





**The airplane is flew over the town.**

بۇ ئايروپىلانلار بازارنىڭ ئۈستىدىن ئۇچۇپ ئۆتۈپتۇ.



**Oh no! A storm!**

**ئاھ، ياق! بوران - چاپقۇن!**



**Rumble crack! Rumble crack!**

گۆلدۆر - غالدۆر! گۆلدۆر - غالدۆر!



**One, two, three change!**

بىر، ئىككى، ئۈچ ئۆزگەر!



They changed into a big umbrella and a small umbrella.

ئۇلار بىر چوڭ كۈنلۈك ۋە بىر كىچىك كۈنلۈككە ئۆزگىرىپتۇ.



The umbrellas saw some boots.

بۇ كۈنلۈكلەر بىرقانچە ئۆتۈكلەرنى كۆرۈپتۇ



Two big boots and two little boots.

ئىككى چوڭ ئۆتۈك ۋە ئىككى كىچىك ئۆتۈكنى ( كۆرۈپتۇ )



**The boots come closer and closer.**

بۇ ئۆتۈكلەر ئۇلارغا يېقىنلىشىپتۇ.





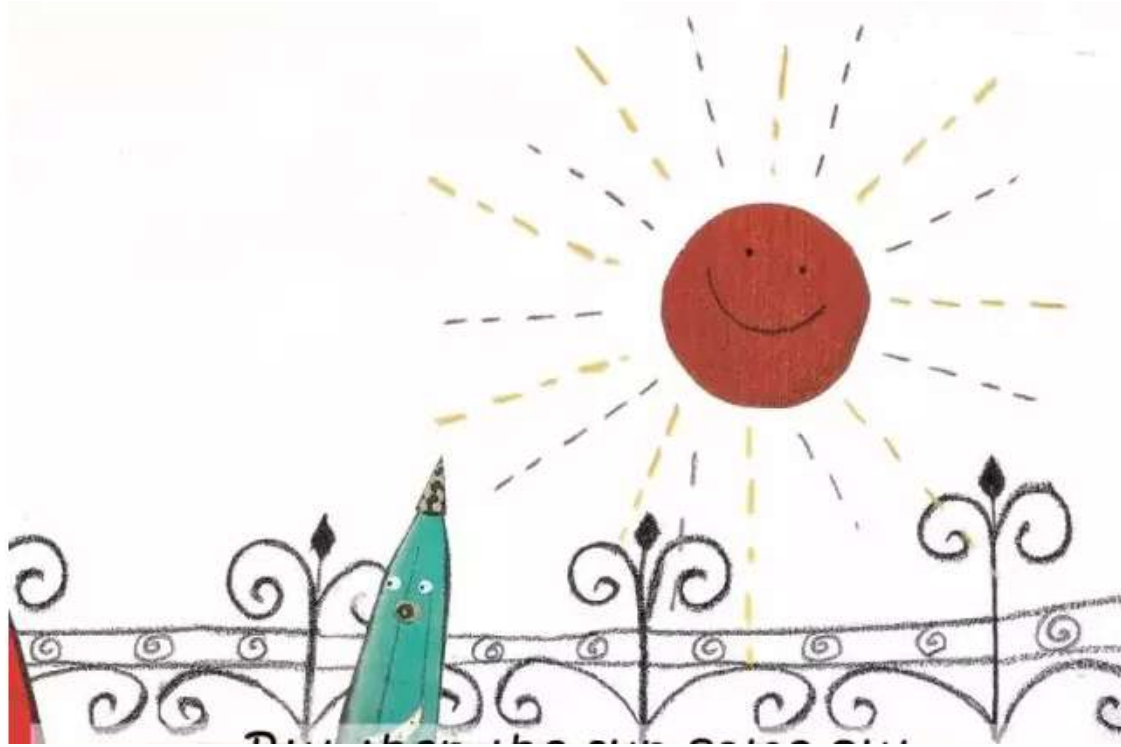
The boots changed into the a big witch and small witch.

بۇ ئۆتۈكلەر بىر چوڭ پېرىخۇن ۋە بىر كىچىك پېرىخۇنغا ئۆزگىرىپتۇ.



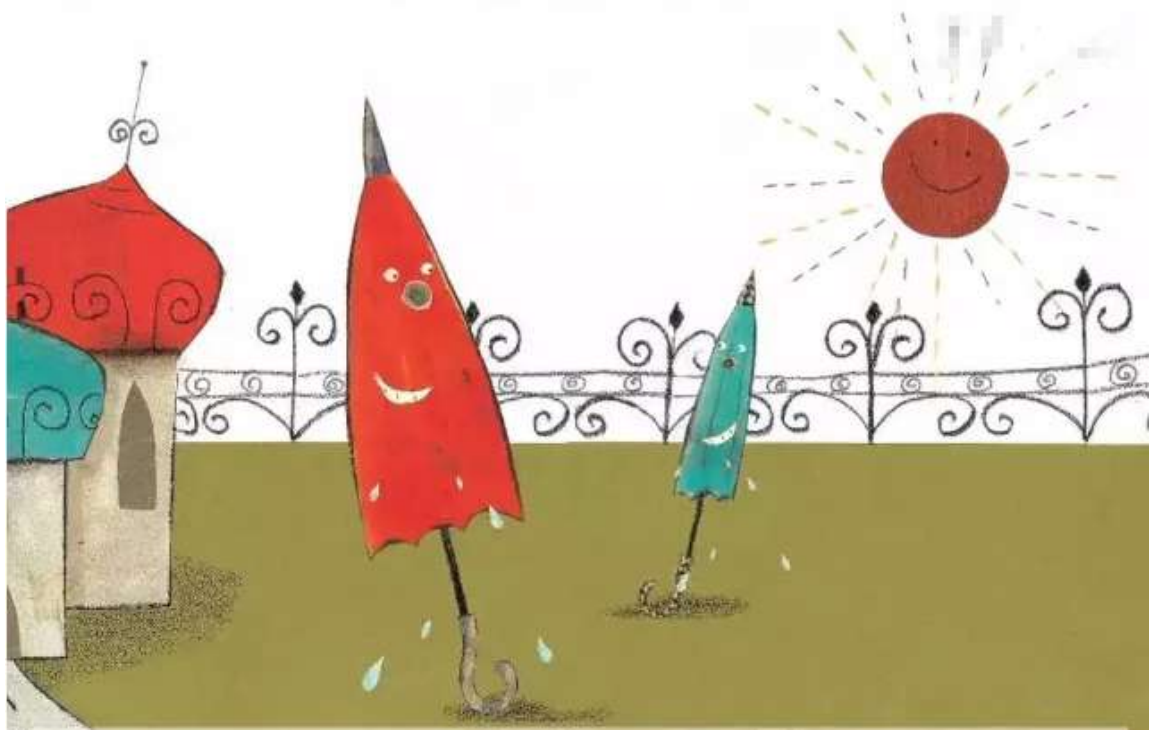
“good umbrellas” said the witches.

ياخشى كۈنلۈكلەرگەن - دەپتۇ پېرىخۇنلار.



**But the sun come out.**

بىراق قۇياش چىقىپتۇ.



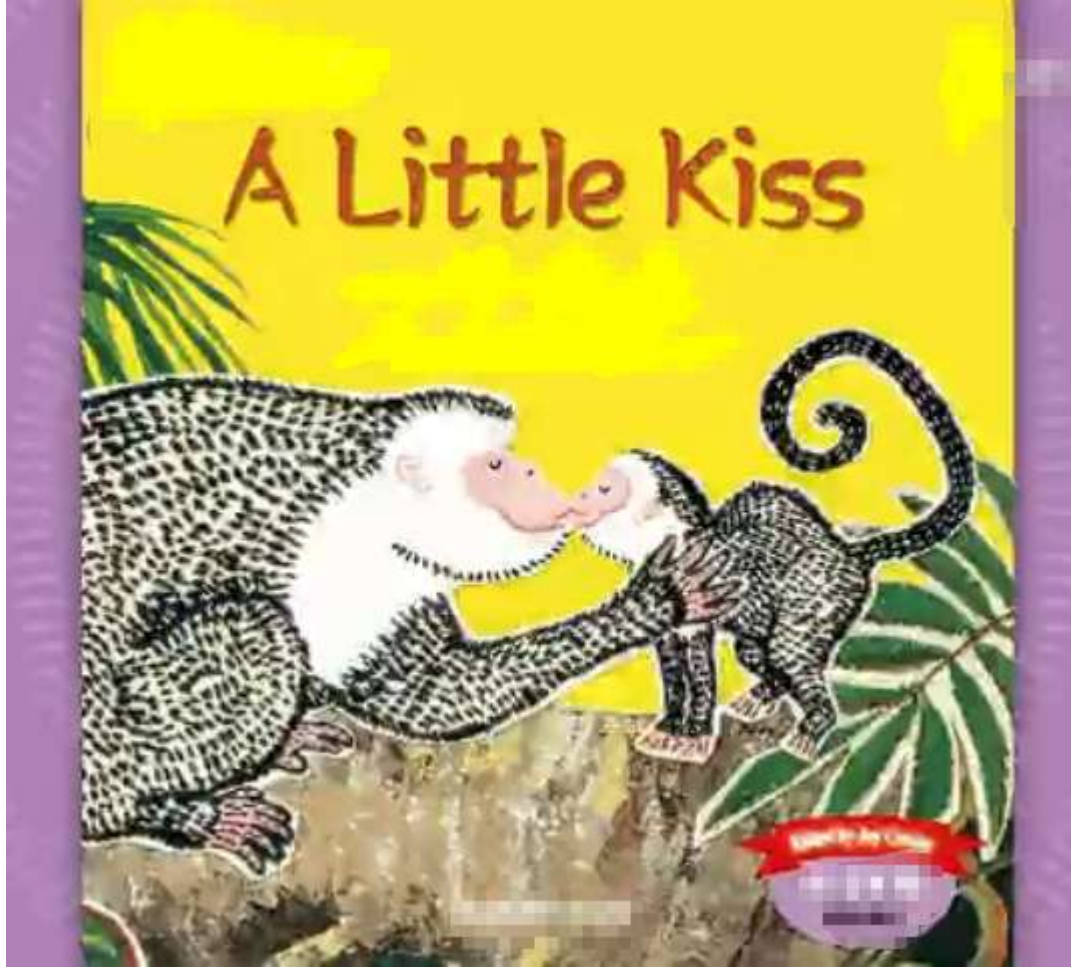
**One, two, three change!**

بىر، ئىككى، ئۈچ ئۆزگەر!



The umbrellas changed into a big broomstick and a little broomstick.

بۇ كۈنلۈكلەر بىر چوڭ سۈپۈرگە ۋە بىر كىچىك سۈپۈرگىگە ئۆزگىرىپتۇ.



## **A little kiss**

سۆيۈپ قويۇش

ئاپتورى: جن سۈي شى (كورىيە)

رەسسام: جن روڭ شىۈ

تەرجىمە قىلغۇچى: ناۋال



Smooch!

ھۇمما!

**Daddy Rabbit gives Baby Rabbit a little kiss.**

دادا توشقان بۆجەننى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.



**Baby Rubbit jumps up and down.**

بۆجەن (خۇشاللىقدىن) سەكرەپ - تاقلاپ كېتىپتۇ.



**Smooch!**

ھۇمما!

**Daddy duck gives Baby duck a little kiss.**

دادا ئۆردەك ئۆردەكچاقنى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.





**Baby duck flaps her wings.**

ئۆردەكچاق (خۇشاللىقدىن) قاناتلىرىنى قېقىپ كېتىپتۇ.



Smooch!

ھۇمما!

**Daddy bear gives Baby bear a little kiss.**

دادا ئېيىق ئېيىقچاقنى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.



**Baby bear laughs and laughs.**

ئېيىقچاق (خۇشاللىقدىن) كۈلۈپ كېتىپتۇ.



Smooch!

ھۇمما!

Baby monkey gets a little kiss from Mummy Monkey.

مايمۇنچاقنىڭ ئانىسى مايمۇنچاقنى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.



**Baby monkey swings and swings.**

مايۇنچاق (خۇشاللىقدىن) (دەرەخ شاخلىرىغا يامشىپ) ئىلەڭگۈچ  
ئۇچۇپ كېتىپتۇ.



**Smooch!**

ھۇمما!

**Baby mole gets a little kiss from Daddy mole.**

دادا تۇلۇمچاشقان بالا تۇلۇمچاشقانى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.



**Smooch!**

ھۇمما!

**Baby mole digs and digs.**

تۇلۇمچاشقانچاق (خۇشاللىقدىن) يەر تېشىپ كېتىپتۇ.



**Smooch!**

ھۇمما!

**Daddy fish gives Baby fish a little kiss.**

بېلىق ئاتا بېلىجاننى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.





**Baby fish blows bubbles.**

بېلجان (خۇشاللىقدىن) كۆپۈكچە پۈۋلەپ كېتىپتۇ.



Smooch!

ھۇمما!

Daddy gives Baby a little kiss.

دادىسى بوۋىقىنى تاتلىققىنە بىرنى سۆيۈپ قويۇپتۇ.



**Baby smiles and goes to sleep.**

بوۋاق (خۇشاللىقىدىن) كۈلۈمسىرەپتۇ ۋە ئۇخلاپ قاپتۇ.





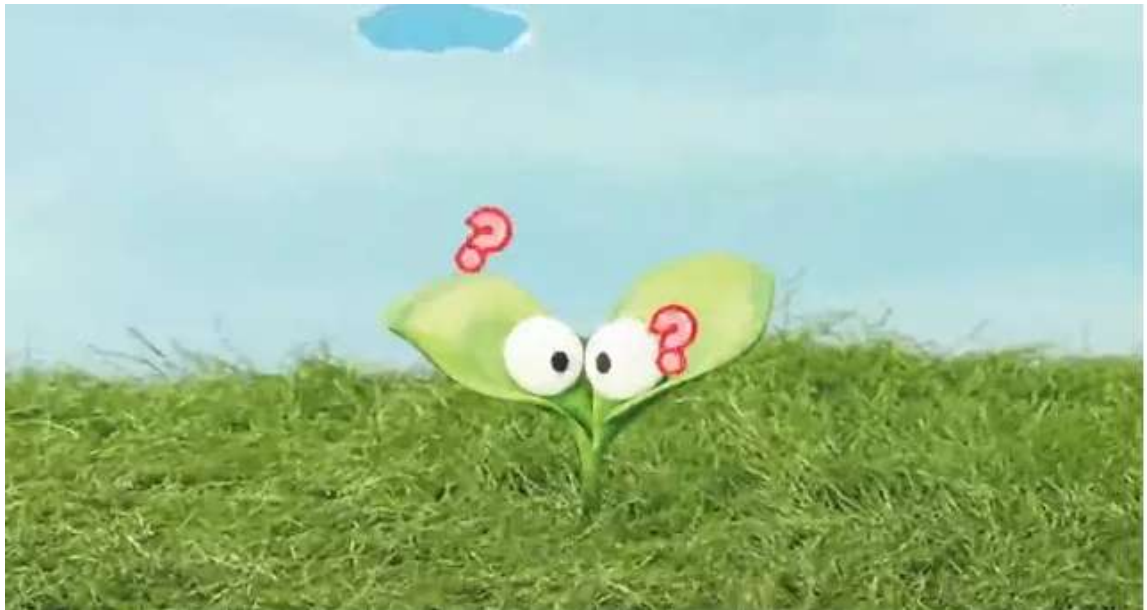
**A little plant**

كچىككىنە بىر تال ئۆسۈملۈك



Comes out of the ground.

تۇپراقتىن ئۈنۈپ چىقىپتۇ.



Where am I?

مەن نەدە؟



What is that?

A new plant.

It looks sad!

بىرىنچى چۈمۈلە: ئاۋۇ نېمە؟

ئىككىنچى چۈمۈلە: بىر يېڭى ئۆسۈملۈك.

ئۈچىنچى چۈمۈلە: ئۇنىڭ كۆڭلى يېرىمدەك كۆرۈنىدۇ.



**The little plant cried**

ئۇ كىچىك ئۆسۈملۈك يىغلاپ ساپتۇ





**I' am so lonely!**

مهن بهك يالغوز!



**Three ladybugs flew down.**

ئۈچ تال خانقز ئۈچۈپ كەپتۇ.



**“We will be your friends” they said.**

بىز سەن بىلەن دوست بولىمىز - دەپتۇ ئۇلار.



**“Thank you!” said the plant.**

رەھمەت سىلەرگە! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك.



**The sun was very hot.**

قۇياش نۇرى ھاۋانى بەكمۇ ئىستىۋېتپتۇ.



**“ah” cried the plant. “I am so hot!”**

**ئاھ! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك - مەن بەكلا ئىسسىپ كەتتىم!**



**Along come a butterfly.**

بىر كېيىنەك ئۇچۇپ كەپتۇ.



**“I will fan you with my wings”. she said to the plant.**

- مەن سېنى قاناتلىرىم بىلەن يەلپۈپ قويىمەن - دەپتۇ كېيىنەك  
ئۆسۈملۈككە .





**“Thank you!” Said the plant.**

رەھمەت سىزگە! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك.



**The night was very dark.**

كېچە بەكمۇ قاراڭغۇ.



**“Ah! I’ am scared!” said the little plant.**

**ئاھا! مەن قورقۇۋاتىمەن! - دەپتۇ كىچىك ئۆسۈملۈك.**



**Five fireflies flew to the little plant.**

**بەش تال پارقراق قوڭغۇز كىچىك ئۆسۈملۈكنىڭ يېنىغا ئۇچۇپ كەپتۇ.**



**“don’t be scared!” we’ll make light for you!**

**قورقمىغن! بىز ساڭا نۇر چىچىپ بېرىمىز!**



**“Thank you!” Said the plant.**

رەھمەت سىلەرگە! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك .



**A strong wind blew.**

كۈچلۈك شامال چىققىلى تۇرۇپتۇ .



**The plant bent over.**

ئۆسۈملۈك لىگشپ - ئېگىلىپ كېتىپتۇ.



**“Ah! The wind is too strong!” Cried the plant.**

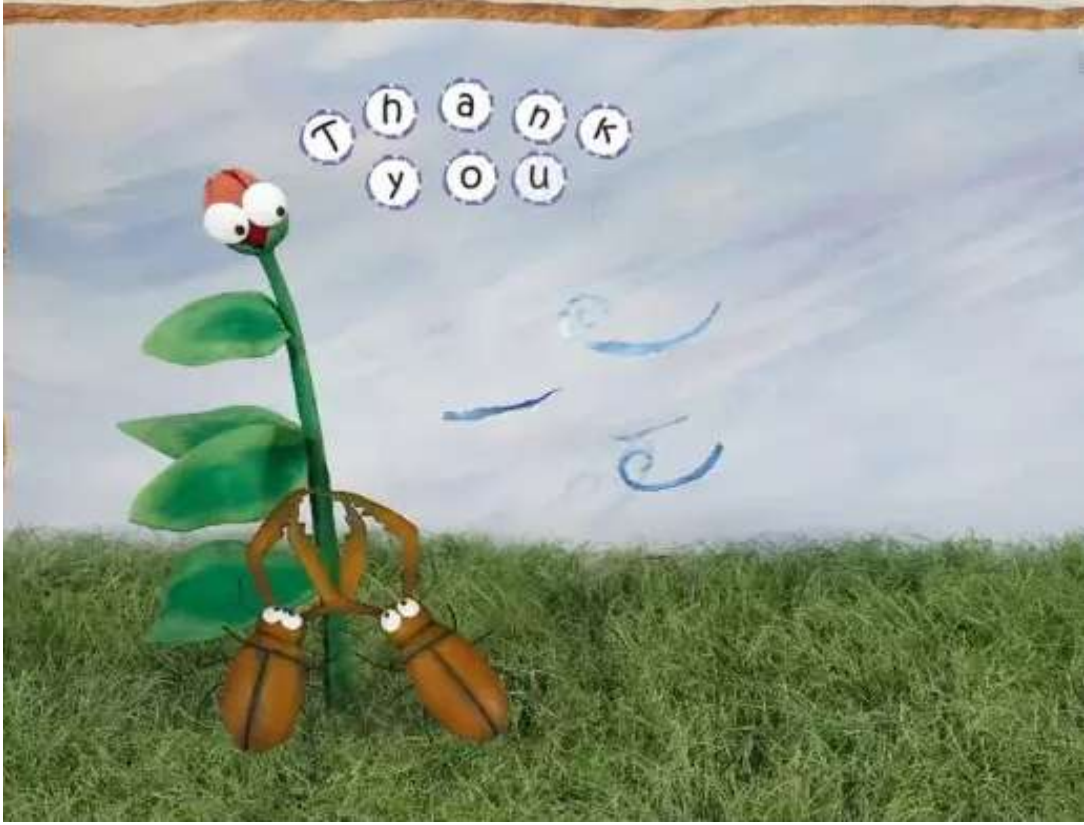
ئاھ! بۇ شامال نېمانچىمۇ قاتتىق چىقىدىغاندۇ! - دەپ ۋارقىرىۋېتىپتۇ  
ئۆسۈملۈك.



**Two stag beetles said ‘ Don’t worry plant!’ we will hold you!**

ئىككى تال بۇغا مۇڭگۈز قۇرتى ئۇنىڭغا دەپتۇ: ئەنسىرىمە ئۆسۈملۈك! بىز  
سېنى تۇتىۋالىمىز!





**“Thank you!” said the plant.**

رەھمەت سەلەرگە! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك.



**The rain come down. pitter - patter! pitter - patter!**

يامغۇچ چۈشۈشكە باشلاپتۇ. توروك - تىرىق! توروك - توروك!...



**The insects needed shelter. where would they go?**

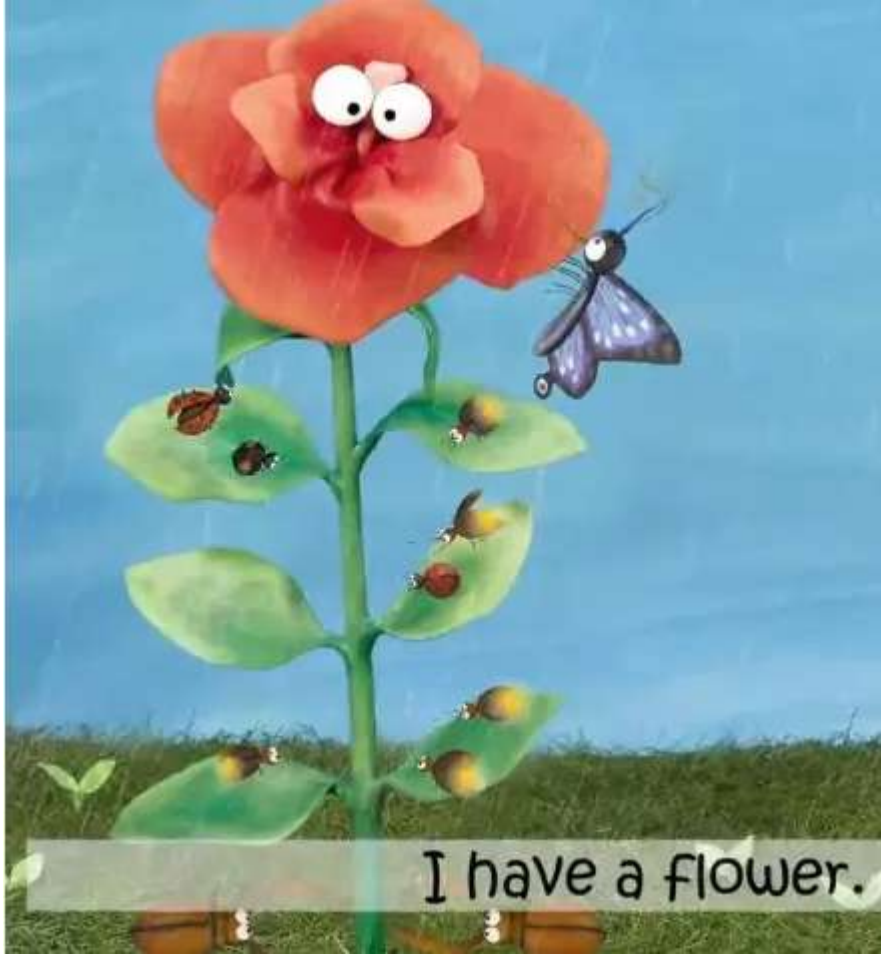
ھاشاراتلار يامغۇردىن پاناھلىنىشقا موھتاج بوپتۇ. ئۇلار نەگە بېرىپ

پاناھلىنار ئەمدى؟



**Come to me! Said the plant.**

مېنىڭ يېنىمغا كېلىڭلار! - دەپتۇ ئۆسۈملۈك.



I' am big now! I have a flower.

مەن ھازىر چوڭ بولدۇم! مېنىڭ بىر تال گۈلۈم بار!



**I will shelter you all from the rain.**

مەن ھەممىڭلارنى يامغۇردىن قوغدايمەن .



**Thank you!**

رهیمهت ساگا! (دهپتو هاشاره تله،)